



Forum Citoyen Trinational du Rhin supérieur 2015

Le sport au-delà les frontières

Trinationales Bürgerforum Oberrhein 2015

Sport ohne Grenzen

16.05.2015

Strasbourg

Ce document a été élaboré par la Région Alsace en collaboration avec l'Euro-Institut Kehl.

Diese Dokumentation wurde von der Région Alsace in Zusammenarbeit mit dem Euro-Institut Kehl erarbeitet.

Etat en août 2015

Stand August 2015



Quelle place occupe le bénévolat en matière de sport ? Comment peut-on mobiliser des bénévoles et comment les clubs peuvent-ils les accompagner? Ces questions ont été, parmi d'autres, discutées lors du Forum Citoyen du Rhin supérieur « Le sport au-delà les frontières » le 16 mai dernier à la Maison de la Région à Strasbourg.

Depuis 2010, les dialogues citoyens sont organisés régulièrement dans la région trinationale du Rhin supérieur. Le Forum 2015 a été organisé autour du sujet « Le sport au-delà les frontières » et une soixantaine de personnes, notamment des responsables d'associations et de ligues ainsi que des sportifs du Rhin supérieur, ont pu échanger sur des questions d'actualité. Cette manifestation a été organisée en coopération entre la Région Alsace, l'Euro-Institut et les *Internationaux de Tennis de Strasbourg*, où les participant(e)s du forum ont pu se rendre dans l'après-midi pour la séance de synthèse.

Welchen Platz nimmt das Ehrenamt im Sport ein? Wie kann es gelingen, Ehrenamtliche zu gewinnen und was können Vereine für ihre Freiwilligen tun? Diese und weitere Fragen besprachen die Teilnehmenden des Bürgerforums Oberrhein „Sport ohne Grenzen“ am 16. Mai in den Räumlichkeiten der Région in Straßburg.

Seit 2010 finden in der deutsch-französisch-schweizerischen Region des Oberrheins regelmäßig Bürgerdialoge statt. Das Bürgerforum 2015 befasste sich mit dem Thema „Sport ohne Grenzen“ und etwa 60 Interessierte, aktive SportlerInnen sowie Verantwortliche von Vereinen und Verbänden des Oberrheins tauschten sich über aktuelle Fragen aus. Die Veranstaltung basiert auf einer Kooperation der Region Elsass, dem Euro-Institut und den *Internationaux de Tennis de Strasbourg* (WTA-Damen-Tennisturnier), wohin sich die TeilnehmerInnen am Nachmittag für die abschließende Sitzung begaben.



Sommaire

1. Introduction	- 7 -
2. Forums Citoyens Trinationaux Contexte et objectifs	- 9 -
3. Pourquoi le thème du sport ?	- 13 -
4. Internationaux de Tennis de Strasbourg	- 17 -
5. Séance introductive	- 19 -
6. Conférence <i>Open Space</i>	- 25 -
7. Restitution des ateliers	- 31 -
8. Conclusion	- 51 -
9. Recommandations	- 53 -
10. Contacts et interlocuteurs	- 57 -

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung	
2. Trinationale Bürgerforen Kontext und Ziele	
3. Warum das Thema Sport?	
4. Internationaux de Tennis de Strasbourg	
5. Einführungssitzung	
6. <i>Open Space</i> -Konferenz	
7. Ergebnisse der Workshops	
8. Schlussworte	
9. Empfehlungen	
10. Kontakte und Ansprechpartner	



1. Introduction

Après l'ouverture par Monsieur Jean-Marie Belliard, Vice-Président du Conseil Régional d'Alsace et Président de la Commission « Coopération transfrontalière et décentralisée », et Monsieur Jean-Paul Omeyer, Vice-Président du Conseil Régional et Président de la Commission « Sport et Vie Associative », les exposés introductifs de trois intervenants des régions membres du Rhin supérieur ont donné aux participant(e)s des impulsions pour la poursuite de la journée. Les personnes présentes ont ainsi pu débattre de six grands thèmes dans les ateliers *Open Space*, sur des questions concernant le bénévolat dans le sport, la gouvernance du sport ainsi que sur le lien entre la jeunesse et le sport.

Les résultats de la conférence *Open Space* ont été présentés par les animateurs et animatrices dédiés à l'issue du déjeuner aux *Internationaux de Tennis de Strasbourg*. Les suggestions, fruit d'un échange transfrontalier de citoyens actifs dans le cadre du bénévolat ou en tant que sportifs, pourront contribuer à renforcer les réseaux transfrontaliers dans le domaine du sport.

Monsieur Josha Frey, Président de l'Euro-Institut, membre du Landtag du Bade-Württemberg et du Bureau du Conseil Rhénan, ainsi que Messieurs Belliard et Omeyer ont clos cette manifestation.

1. Einleitung

Nach der Begrüßung durch Herrn Jean-Marie Belliard, Vizepräsident des Regionalrats des Elsass und Vorsitzender der Kommission „Dezentrale und grenzüberschreitende Zusammenarbeit“, und Herrn Jean-Paul Omeyer, Vizepräsident des Regionalrats des Elsass und Vorsitzender der Kommission „Sport und Vereinsleben“, erhielten die Teilnehmenden durch einleitende Vorträge wertvolle Anregungen für die darauf folgende *Open Space*-Konferenz. Anschließend debattierten die Anwesenden an sechs Themenstationen des „*Open Space*“ Fragen zum Ehrenamt im Sport, Sportgovernance sowie dem Verhältnis der Jugend zum Sport.

Die Ergebnisse der *Open-Space*-Konferenz wurden am Nachmittag im Rahmen einer Abschlussrunde von den jeweiligen ModeratorInnen im Anschluss an das Mittagessen auf dem Gelände der *Internationaux de Tennis de Strasbourg* vorgetragen. Durch die Anregungen, die aus dem grenzüberschreitenden Austausch der im Sport und/oder Ehrenamt aktiven BürgerInnen hervorgegangen sind, soll die grenzüberschreitende Vernetzung im Sport weiter gestärkt werden.

Gemeinsam mit den Herren Belliard und Omeyer schloss Herr Josha Frey, Präsident des Euro-Instituts, Mitglied des Landtags von Baden-Württemberg und Präsidiumsmitglied im Oberrheinrat, die Veranstaltung.



Programme

Programm

Café – accueil

9.30

Empfang und Begrüßungskaffee

Ouverture

Jean-Marie BELLIARD, Vice-Président du Conseil Régional d'Alsace, Président de la Commission « Coopération transfrontalière et décentralisée »

Jean-Paul OMEYER, Vice-Président du Conseil Régional d'Alsace, Président de la Commission « Sport et Vie Associative »

10.00

Begrüßung

Jean-Marie BELLIARD, Vizepräsident des Regionalrats des Elsass, Vorsitzender der Kommission « Coopération transfrontalière et décentralisée »

Jean-Paul OMEYER, Vizepräsident des Regionalrats des Elsass, Vorsitzender der Kommission « Sport et Vie Associative »

Sport et bénévolat – regards croisés

Florian SCHMID, Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

La gouvernance du sport dans le Rhin supérieur

William GASPARIINI, Université de Strasbourg

Claus HABERECHE, Kehler Fußballverein

Introduction de la méthode « Open Space »

Margot BONNAFOUS, Euro-Institut

10.15

10.45

Sport und Ehrenamt im Vergleich

Florian SCHMID, Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

Sportgovernance: Wer macht was im Sport am Oberrhein?

William GASPARIINI, Universität Straßburg

Claus HABERECHE, Kehler Fußballverein

Einführung in die „Open Space“-Methode

Margot BONNAFOUS, Euro-Institut

Conférence « Open Space »

11.00

12.30

„Open Space“-Konferenz

Ensuite, le groupe se rend aux *Internationaux de Strasbourg*, Tennis Club de Strasbourg, (10 minutes à pied)

Anschließend begibt sich die Gruppe zum *Tennisclub Straßburg* (10 Gehminuten), *Austragungsort der Internationaux de Strasbourg* (WTA-Turnier)

Déjeuner commun

Tennis Club de Strasbourg

13.00

14.30

Gemeinsames Mittagessen

Tennisclub Straßburg

Bilan de la conférence « Open Space »

14.30

15.30

Ergebnispräsentation der „Open Space“-Konferenz

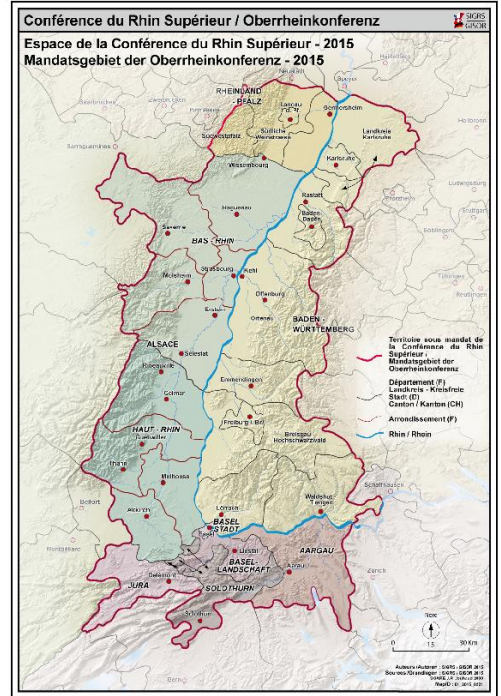
Clôture

15.30

Schlusswort



2. Forums Citoyens trinationalaux - contexte et objectifs



2. Trinationale Bürgerforen – Kontext und Ziele

Crédits photo et source : Stadler / Région Alsace ; SIGRS-GISOR



Forums Citoyens trinationaux : contexte et objectifs

Le Rhin supérieur est un espace de vie et d'échanges qui dispose d'un potentiel économique et scientifique important, d'un patrimoine culturel très riche. Il est attractif du point de vue touristique et est doté d'infrastructures de transports bien développées.

A l'échelle du Rhin supérieur, composé de trois pays (France, Allemagne et Suisse), et de quatre « régions » (l'Alsace, le Pays de Bade, le Palatinat du Sud et la Suisse du Nord-Ouest), la construction de projets nécessite souvent de surmonter des difficultés liées à la diversité des processus législatifs et culturels nationaux. Malgré ces obstacles, le Rhin supérieur est devenu un modèle de développement, qui a su capitaliser sur ses atouts.

Les citoyens ont toujours joué un rôle moteur dans ce processus. En 2010, l'ensemble des institutions du Rhin supérieur ont décidé d'entreprendre une série de consultations, sous forme de « Forums citoyens », organisés alternativement du nord au sud de la frontière.

Trinationale Bürgerforen – Kontext und Ziele

Der Oberrhein ist ein lebendiger Raum des Austausches und verfügt über ein großes wirtschaftliches und wissenschaftliches Potenzial sowie ein reiches kulturelles Erbe. Er ist auch aus touristischer Sicht attraktiv und zeichnet sich durch eine gut entwickelte Verkehrsinfrastruktur aus.

Auf Ebene des Oberrheins, der aus drei Ländern (Frankreich, Deutschland und der Schweiz) und vier „Regionen“ (das Elsass, Baden, die Südpfalz und die Nordwestschweiz) besteht, bedarf die Projektmontage häufig der Überwindung von Schwierigkeiten, die auf die legislativen und kulturellen Unterschiede der Partnerländer zurückgehen. Trotz dieser Hindernisse ist der Oberrhein eine beispielhaft entwickelte Region, die von ihren Vorzügen profitieren konnte.

Die BürgerInnen haben in diesem Prozess immer schon eine Schlüsselrolle gespielt. Dementsprechend beschlossen im Jahr 2010 sämtliche Institutionen des Oberrheins gemeinsam die Organisation einer Reihe von Konsultationen in Form von Bürgerforen, welche vom Norden bis zum Süden der Grenze alternieren.



Forums Citoyens trinationalaux : contexte et objectifs

Trinationale Bürgerforen – Kontext und Ziele

Lancement du processus

Le premier Forum s'est tenu le **16 octobre 2010 à Strasbourg**. 120 personnes ont pu échanger sur leur vision de l'avenir de l'espace trinational, en émettant des propositions d'amélioration de la coopération et de la communication sur les différents projets menés.

Le second Forum, qui a réuni plus de 200 personnes, a été organisé à **Karlsruhe**, le **22 janvier 2011**. Des cercles de discussion plus restreints ont donné l'occasion de présenter les attentes, critiques et suggestions personnelles sur l'organisation du Rhin supérieur.

A **Bâle**, le **21 mai 2011**, s'est tenu le troisième Forum Citoyen trinational, rassemblant plus de 100 participant(e)s. Les ateliers organisés ont permis de constater l'importance des questions liées aux transports, au bénévolat et à l'intérêt de pouvoir disposer de médias transfrontaliers.

Bilan intermédiaire et premiers projets

Le **27 Juin 2012, à Landau**, une manifestation réunissant les participant(e)s des trois réunions précédentes a été organisée. Elle avait pour but de tirer les enseignements des réunions précédentes, en mettant particulièrement l'accent sur la nécessité pour les institutions transfrontalières de mieux valoriser les projets mis en œuvre.

Beginn des Prozesses

Das erste Forum fand am **16. Oktober 2010 in Straßburg** statt. 120 Personen tauschten sich über ihre Zukunftsvisionen für unsere trinationale Region aus und äußerten diverse Verbesserungsvorschläge für die Kooperation, aber auch für die Kommunikation zu den verschiedenen Projekten.

Das zweite Forum, an dem mehr als 200 BürgerInnen teilnahmen, wurde am **22. Januar 2011 in Karlsruhe** organisiert. Kleinere Diskussionsgruppen boten die Möglichkeit, Erwartungen, Kritik und persönliche Vorschläge für die Organisation des Oberrheins vorzustellen.

In **Basel** erfolgte am **21. Mai 2011** das dritte trinationale Bürgerforum mit wiederum mehr als 100 TeilnehmerInnen. Die in diesem Rahmen organisierten Gesprächsrunden zeigten, welche Bedeutung die Themen Transport und Ehrenamt für die Bevölkerung haben sowie deren großes Interesse an grenzüberschreitenden Medien.

Zwischenbilanz und erste Projekte

Am **27. Juni 2012** versammelten sich die TeilnehmerInnen der vorhergehenden drei Foren in **Landau**. Die Veranstaltung sollte vor allem ermöglichen, Schlüsse aus den früheren Zusammenkünften zu ziehen, insbesondere aus der Notwendigkeit für die grenzüberschreitenden Institutionen, die unternommenen Projekte besser zu vermarkten.



Forums Citoyens trinationaux : contexte et objectifs

Les élus présents se sont engagés à aller plus loin pour faire du Rhin supérieur une région exemplaire grâce au dialogue entretenu avec les citoyens. Il a été convenu que les forums seraient reconduits chaque année, afin de garder le lien établi avec les citoyens.

Pérennisation du dialogue

Le **Forum 2013** a été organisé à **Freiburg** le 15 Juin, sous forme de tables rondes. Cela a permis aux participant(e)s de faire un point sur les évolutions en cours et sur les nouveaux projets menés, en particulier au niveau territorial des Eurodistricts.

Liestal a accueilli le **15 novembre 2014** un Forum tourné sur la participation citoyenne dans la région trinationale du Rhin supérieur. Les participant(e)s, persuadés de l'intérêt de ces échanges ont émis l'idée d'organiser des rencontres plus thématiques, dans les domaines de la mobilité, du sport, de l'environnement, de la formation, de la culture et de l'économie (marché de l'emploi).

C'est ainsi que, le **16 mai 2015** à **Strasbourg**, un Forum Citoyen a été organisé sur une thématique spécifique : **le sport** qui fédère au-delà les frontières.

Trinationale Bürgerforen – Kontext und Ziele

Die anwesenden Abgeordneten versprochen, sich noch intensiver für den Oberrhein einzusetzen, um hieraus eine Beispielregion für den kontinuierlichen Dialog mit seinen BürgerInnen zu machen. Es wurde beschlossen, die Foren weiterhin jedes Jahr stattfinden zu lassen, um die geknüpfte Verbindung mit der Bevölkerung beizubehalten.

Verstetigung des Dialogs

Das Forum **2013** vollzog sich am **15. Juni** in **Freiburg** in Form von runden Tischen, was den Teilnehmenden die Möglichkeit eröffnet hat, eine Bilanz der aktuellen Entwicklungen sowie der neuesten Projekte, insbesondere auf Ebene der Eurodistrikte, zu ziehen.

In **Liestal** spielte sich am **15. November 2014** ein Forum zum Thema der Bürgerbeteiligung in der trinationalen Region des Oberrheins ab. Die Organisation thematischer Zusammenkünfte zu Fragen der Beteiligung in den Bereichen Mobilität, Sport, Umwelt, Ausbildung, Kultur und Wirtschaft (Arbeitsmarkt) wurde vorgeschlagen. Die TeilnehmerInnen befürworteten einstimmig die Weiterführung der Informierung und der Einbeziehung der BürgerInnen in den Prozess.

Aus diesem Grund wurde am **16. Mai 2016** in **Straßburg** ein Bürgerforum zu einem konkreten Thema organisiert: dem Sport, welcher über die Grenzen hinweg eint.



3. Pourquoi le thème du sport ?

3. Warum das Thema Sport?





Pourquoi le thème du sport ?

Si le besoin des dialogues transfrontaliers s'est clairement confirmé ces dernières années, il s'est avéré que ces rencontres nécessitent une approche concrète. Un intérêt commun partagé par les citoyens et citoyennes de la région frontalière trinationale est une bonne base pour faire connaissance, échanger et tisser des réseaux dynamiques et durables. Il était donc nécessaire de trouver un thème susceptible de répondre à ces exigences. Le choix s'est porté sur le sport pour plusieurs raisons :

- le développement du bénévolat et le travail transfrontalier figurent dans les orientations du volet « Sport » de la stratégie « Alsace 2030 », projet impulsé par la Région Alsace ;
- la Région Alsace poursuit un partenariat avec les *Internationaux de Tennis de Strasbourg* ce qui a permis de donner une orientation pratique et dynamique au Forum Citoyen ;
- le sport est un domaine qui touche la société civile autant que les niveaux politiques et administratifs, hommes, femmes, enfants et seniors.

L'objectif des Forums Citoyens est le renforcement d'une identité transfrontalière. En quoi les échanges autour de la thématique du sport peuvent-ils contribuer à cela ?

Warum das Thema Sport?

Die Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Bürgerdialoge hat sich während der letzten Jahre eindeutig bestätigt. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass diese Treffen einen konkreten Ansatz benötigen. Gemeinsame Interessen der BürgerInnen aus der trinationalen Grenzregion bilden eine gute Grundlage zum gegenseitigen Kennenlernen, zum Austausch und zur Bildung von dynamischen und nachhaltigen Netzwerken. Gesucht wurde also ein Thema, das diesen Anforderungen entspricht. Aus folgenden Gründen wurde der Sport ausgewählt:

- Die Entwicklung des Ehrenamts und der grenzüberschreitenden Arbeit ist Teil der Zielsetzung des Themenbereichs « Sport » der Strategie « Alsace 2030 », ein Projekt welches von der Région Alsace ins Leben gerufen wurde.
- Die Region Elsass kooperiert mit den *Internationaux de Strasbourg*, dem internationalen Damentennisturnier. Diese Kooperation hat es ermöglicht, dem Bürgerforum eine praktische und dynamische Orientierung zu verleihen.
- Der Sport ist ein Bereich, der sowohl die Zivilgesellschaft als auch die Ebenen der Politik und Verwaltung sowie Männer, Frauen, Kinder und Senioren gleichermaßen betrifft.

Das Ziel der Bürgerforen ist die Stärkung der grenzüberschreitenden Identität. Wie kann der Informations- und Erfahrungsaustausch zum Thema Sport dazu beitragen?



Pourquoi le thème du sport ?

Communiquer sur un même sujet et poursuivre des objectifs communs crée des liens. Cela est d'autant plus vrai quand il s'agit d'un thème qui concerne un grand nombre de citoyens et qui est accessible pour tous, comme cela est le cas du sport.

D'un point de vue méthodique, le sport offre également des possibilités intéressantes : il est possible de procéder par la comparaison des acteurs et du fonctionnement, par l'apprentissage mutuel ou encore par le débat autour des objectifs sociétaux communs. Le sport, sujet transversal, possède de nombreux liens vers d'autres champs : santé, économie, tourisme, ou encore l'aménagement et la durabilité, en parlant par exemple des infrastructures (économie d'énergie, utilisation commune, etc.). Cette diversité offre la possibilité d'élargir le débat d'un point de vue thématique et d'approfondir les échanges.

De nombreux aspects se prêtent à une **comparaison** entre les pays : quels sont les acteurs publics et privés impliqués ? Comment s'articulent leurs actions ? Quels sont les objectifs et les priorités selon le pays ? Les différences ainsi identifiées contribuent à un échange fructueux ; elles permettent un **apprentissage mutuel** et peuvent dynamiser les débats dans chacun des pays.

Warum das Thema Sport?

Die Kommunikation über ein gemeinsames Thema und das Verfolgen gemeinsamer Ziele schafft Bindungen. Dies ist umso mehr der Fall, wenn es sich um ein Thema handelt, das zahlreiche BürgerInnen betrifft und für alle zugänglich ist wie der Sport.

Auch aus methodischer Perspektive bietet der Sport interessante Optionen: mögliche Arbeitsansätze sind der Vergleich hinsichtlich der Akteure und Funktionsweisen, das wechselseitige Lernen oder der Austausch über gemeinsame gesellschaftliche Ziele. Der Sport besitzt als Querschnittsthema Verbindungen zu anderen Themenfeldern: Gesundheit, Wirtschaft, Tourismus oder auch Raumplanung und Nachhaltigkeit. Ein Aspekt wäre zum Beispiel die Infrastruktur (Energieeinsparungen, gemeinsame Nutzung von Anlagen usw.). Durch diese Vielfalt kann die Diskussion thematisch erweitert und der Austausch vertieft werden.

Zahlreiche Aspekte eignen sich für einen **Vergleich** zwischen den Ländern: welche öffentlichen und privaten Akteure sind involviert? Wie interagieren sie? Welche Zielsetzungen und Prioritäten werden in den untersuchten Ländern aufgefunden? Die so herausgearbeiteten Unterschiede tragen zu einem gewinnbringenden Austausch bei; sie ermöglichen ein **wechselseitiges Lernen** und können die Diskussionen in den jeweiligen Ländern anregen.



Pourquoi le thème du sport ?

Le sport présente une ouverture vers d'autres domaines. Un **objectif commun** des sportifs des trois pays, par exemple dans le domaine "sport et tourisme" ou encore dans le champ de la durabilité, pourrait consolider les contacts et créer des réseaux transfrontaliers forts. Œuvrer pour une cause commune, travailler ensemble et connaître la satisfaction de l'objectif atteint sont des moyens très propices pour se rapprocher. La fiabilité au sein du partenariat, la solidarité et la confiance sont les effets d'une telle coopération et constituent une base pour de futurs partenariats. Le bénévolat, sujet traité parmi d'autres lors du Forum Citoyen 2015, est un excellent exemple pour un thème qui permet à la fois des échanges intéressants dans le sens d'un apprentissage mutuel et qui se prête à une coopération plus approfondie à l'avenir. Une possibilité de réalisation pourrait être une plateforme transfrontalière pour le bénévolat.

Enfin, le sport est un domaine dans lequel de nombreux projets transfrontaliers existent déjà, par exemple pour le football, mais aussi dans d'autres disciplines. Cela montre une implication forte des sportifs et des responsables et laisse croire qu'il s'agit là d'acteurs particulièrement intéressés par la coopération transfrontalière.

Autant de points qui font que le choix du sport s'est opéré naturellement.

Warum das Thema Sport?

Der Sport ermöglicht Querverbindungen zu anderen Bereichen. Eine **gemeinsame Zielsetzung** von Sportinteressierten der drei Länder, zum Beispiel im Bereich « Sport und Tourismus » oder im Bereich der Nachhaltigkeit könnte Kontakte verstetigen und neue, starke grenzüberschreitende Netzwerke schaffen. Das Engagement für eine gemeinsame Sache, die gemeinschaftliche Arbeit und die positive Erfahrung des Erreichens eines Ziels sind sehr günstige Vehikel, um sich gegenseitig anzunähern. Zuverlässigkeit in einer Kooperationspartnerschaft, Solidarität und Vertrauen sind die Konsequenzen einer solchen Zusammenarbeit und bilden das Fundament für künftige Partnerschaften. Das Thema Ehrenamt, das unter anderen beim Bürgerforum 2015 behandelt wurde, ist ein ausgezeichnetes Beispiel für ein Handlungsfeld, welches gleichermaßen einen interessanten Austausch im Sinne des wechselseitigen Lernens bietet und das Potenzial für eine künftige vertiefte Zusammenarbeit hat. Eine Möglichkeit der Umsetzung könnte beispielsweise die Schaffung einer grenzüberschreitenden Ehrenamtsplattform sein.

Schließlich ist der Sport ein Bereich, in dem bereits zahlreiche Projekte existieren, zum Beispiel beim Fußball, aber auch in anderen Sportarten. Dies weist auf ein starkes Engagement der SportlerInnen und des Sportmanagements hin und gibt Grund zu der Annahme, dass die Akteure im Bereich des Sports in besonderer Weise an der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit interessiert sind.

Diese Gründe haben ganz selbstverständlich zur Wahl des Sports als Thema geführt.



4. Internationaux de Tennis de Strasbourg



4. WTA Tennisturnier Straßburg



Internationaux de Tennis de Strasbourg

Après Roland-Garros, les *Internationaux de Tennis de Strasbourg* (ITS) sont désormais le tournoi de tennis féminin français le plus important. Depuis 2010, au pied du Parlement européen, l'élite mondiale vient se disputer sur les courts alsaciens. Dans 26 pays, plus de 2 millions de téléspectateurs suivent l'évènement grâce à 900 heures de retransmission télévisée.

Premier événement sportif d'Alsace, les *Internationaux de Tennis de Strasbourg* apportent au territoire un rayonnement extraordinaire. Ils contribuent à souligner le dynamisme et la passion sportive qui animent notre région.

C'est la raison pour laquelle le Conseil Régional d'Alsace soutient, depuis de nombreuses d'années, les *Internationaux de Tennis de Strasbourg*.

Grâce à ce partenariat, les participant(e)s du Forum ont eu la possibilité de déjeuner aux ITS avant la restitution des échanges établis dans la matinée. Ces deux étapes se sont déroulées dans un cadre prestigieux, convivial et festif, aménagé et décoré pour l'occasion. Les participant(e)s ont ensuite pu assister aux rencontres de Tennis de l'après-midi. Tout ceci a contribué à rendre la journée mémorable, en donnant une dimension nouvelle au Forum Citoyen.

Internationaux de Tennis de Strasbourg

Die *Internationaux de Tennis de Strasbourg* (ITS) sind, nach Roland-Garros, nunmehr das bedeutendste Frauentennisturnier Frankreichs. Seit 1987 misst sich die Weltelite auf den elsässischen Tenniscourts zu Füßen des Europäischen Parlaments. Mehr als 2 Millionen Fernsehzuschauer verfolgen in 26 Ländern das Turnier, welches mehr als 900 Stunden lang im Fernsehen live übertragen wird.

Als bedeutendstes Sportereignis des Elsass lassen die *Internationaux de Tennis de Strasbourg* das Gebiet über seine Grenzen hinweg strahlen. Sie tragen dazu bei, die Dynamik und die Sportbegeisterung unserer Region zu unterstreichen.

Aus diesem Grund unterstützt der Conseil Régional d'Alsace schon seit langen Jahren die *Internationaux de Tennis de Strasbourg*.

Dank dieser Zusammenarbeit hatten die Teilnehmenden des Bürgerforums die Möglichkeit, vor der Zusammenfassung der Ergebnisse des Vormittags auf dem Gelände der ITS zu Mittag zu essen. Beides fand in glanzvollem, geselligem und feierlichem Rahmen statt, welcher speziell für diese Gelegenheit hergerichtet und dekoriert war. Die TeilnehmerInnen konnten sich im Anschluss die Tennismatches des Nachmittags anschauen. All dies trug dazu bei, den Tag unvergesslich zu machen, indem es dem Bürgerforum eine neue Dimension gab.



5. Séance Introductive



5. Einführungs- sitzung



Séance introductive

Einführungssitzung

M. Jean-Marie Belliard :

« Je vous remercie d'avoir fait le déplacement pour ce « Rendez-vous régional » dans le cadre des « Forums Citoyens Trinationaux de l'espace du Rhin supérieur », que nous avons organisé avec le soutien de nos partenaires du Rhin supérieur, dont beaucoup sont présents. Cinq ans après l'organisation du premier Forum Citoyen, cette manifestation revient à Strasbourg. Entre temps, une prise de conscience de l'identité commune du Rhin supérieur a commencé à surgir. Lors des six derniers Forums, un grand nombre de citoyens de la région a déjà pu apporter ses idées et ses expériences pour faciliter la vie quotidienne de tous dans les zones frontalières que se partagent l'Alsace, le Rhénanie-Palatinat, le Bade-Wurtemberg et la Suisse du Nord-Ouest.

C'est pourquoi nous souhaitons maintenant centrer ce Forum sur une thématique spécifique : le sport. Un domaine de la vie sociale qui intéresse grand nombre de personnes et qui peut créer des liens au-delà des frontières. Cette passion commune pour le sport nous permettra de découvrir les différences entre nos pays mais surtout aussi les points communs.

Cette manifestation serait réussie si chacun d'entre vous y apprend quelque chose non seulement sur ses voisins du Rhin supérieur, mais aussi sur lui-même, en espérant que les échanges vous feront voir les choses d'une autre manière et trouver des solutions à des problématiques communes, afin d'envisager des coopérations fructueuses à l'avenir. »

Herr Jean-Marie Belliard:

„Ich danke Ihnen, dass Sie eine teils weite Anreise auf sich genommen haben für dieses regionale Treffen im Rahmen der „Trinationalen Bürgerforen des Oberrheingebiets“, welches wir mit der Unterstützung unserer Partner des Oberrheins organisiert haben, von denen einige auch anwesend sind. Fünf Jahre nach der Organisation des ersten Bürgerforums kehrt diese Veranstaltung nach Straßburg zurück. In der Zwischenzeit hat ein regionales Bewusstsein für die gemeinsame Identität am Oberrhein begonnen sich zu entwickeln. Während der sechs vergangenen Foren hat bereits eine große Zahl an Bürgern der Region ihre Ideen und Erfahrungen einbringen können, um das Leben aller in den grenzüberschreitenden Zonen zu erleichtern, die sich das Elsass, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg und Nordwestschweiz teilen.

Deshalb wollten wir dieses Mal das Forum mit einer konkreten Thematik organisieren: dem Sport. Ein Teil des sozialen Lebens, der viele Menschen interessiert und grenzüberschreitend Verbindungen herstellen kann. Diese gemeinsame Leidenschaft für den Sport wird es uns ermöglichen, nicht nur Unterschiede, sondern vor allem auch Gemeinsamkeiten zwischen unseren Ländern zu entdecken.

Die Veranstaltung ist dann gelungen, wenn jeder von Ihnen nicht nur etwas über seine Nachbarn am Oberrhein dazu lernt, sondern ebenfalls über sich, in der Hoffnung, dass der gegenseitige Austausch Sie die Dinge auf andere Weise sehen lässt und Ihnen hilft, Lösungen für gemeinsame Probleme zu finden, um in der Zukunft eine fruchtbare Zusammenarbeit einzugehen.“



Séance introductive

Einführungssitzung

M. Jean-Paul Omeyer :

« Je me réjouis de vous voir rassemblés ici, tous intéressés non seulement par le sport mais aussi par l'idée de faire vivre la région du Rhin supérieur par des contacts personnels et/ou professionnels à nouer et approfondir dans ce cadre spécifique qu'est le Forum Citoyen Trinational. Ceci est précisément le but de ces Forums dont on célèbre aujourd'hui déjà la septième édition, qui se situe cette fois dans le contexte du Mois de l'Europe, organisé par la Région Alsace. En vue de créer un espace de vie commun à travers les frontières et d'améliorer la vie de chacun d'entre vous, habitants de cet espace frontalier, nous avons besoin de connaître à la fois vos besoins et vos expériences.

La thématique de la séance d'aujourd'hui, le sport, nous paraît fédératrice au-delà des nationalités et surtout propice à des discussions fructueuses et animées. Cette manifestation est donc l'occasion de vous exprimer et de formuler vos attentes mais aussi de faire la connaissance des uns et des autres et d'échanger sur les pratiques et perceptions du domaine sportif dans chaque de nos trois pays. »

Herr Jean-Paul Omeyer:

„Ich freue mich, Sie hier versammelt zu sehen, alle, die nicht nur am Sport, sondern auch an der Idee interessiert sind, die Region des Oberrheins durch das Knüpfen und Vertiefen persönlicher und/oder beruflicher Kontakte in dem speziellen Rahmen des Trinationalen Bürgerforums zu beleben. Das ist genau das Ziel dieser Foren, wovon wir heute inzwischen die siebte Veranstaltung begehen, die dieses Mal im Kontext des Mois de l'Europe stattfindet, welcher von der Région Alsace organisiert wird. Mit dem Ziel grenzüberschreitend einen gemeinsamen Lebensraum zu schaffen und die Lebensbedingungen eines jeden unter Ihnen zu verbessern, müssen wir Ihre Bedürfnisse und Erfahrungen kennen.

Das Thema der heutigen Zusammenkunft, der Sport, erscheint uns über Nationalitäten hinweg verbindend und vor allem geeignet für fruchtbare und lebhaft Diskussionen. Diese Zusammenkunft bietet also für Sie die Möglichkeit, sich zu äußern und Ihre Erwartungen zu formulieren, aber auch die anderen TeilnehmerInnen kennenzulernen und sich über die Praktiken und Wahrnehmung des Sportbereichs in einem jeden unserer drei Länder auszutauschen.“



Séance introductive

Les interventions des invités des 4 régions partenaires ont été réparties sur les sujets « **Sport et bénévolat – regards croisés** » et « **La gouvernance du sport dans le Rhin supérieur** ».

Sport et bénévolat – regards croisés

Florian SCHMID, Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
Johanna BECKER, Staatskanzlei Rheinland-Pfalz (*excusée*)

La gouvernance du sport dans le Rhin supérieur

William GASPARINI, Université de Strasbourg
Claus HABERECHE, Kehler Fußballverein 07 e.V.

Vous trouverez leurs présentations sur le site internet de l'Euro-Institut sous le lien suivant: http://www.euroinstitut.org/wFranzoesisch/5-Ressources/Documentation/2015-Forum_Sport.php

M. Florian Schmid, Président de la Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, a expliqué le fonctionnement du bénévolat dans le domaine sportif en Suisse. Les communes détiennent le rôle le plus important dans la promotion du bénévolat, par le biais d'aides financières pour les clubs. Vu le grand nombre de clubs et de citoyens qui s'y engagent, le bénévolat dans le domaine sportif peut avoir des effets bénéfiques sur une carrière dans la politique ou l'économie. Il détecte un potentiel d'amélioration de la coopération transfrontalière qui bénéficierait aussi à l'engagement bénévole.



Einführungssitzung

Die Vorträge der Gäste aus den 4 Partnerregionen waren auf zwei Themenbereiche aufgeteilt: „**Sport und Ehrenamt im Vergleich**“ sowie „**Sportgovernance: Wer macht was am Oberrhein?**“.

Sport und Ehrenamt im Vergleich

Florian SCHMID, Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit
Johanna BECKER, Staatskanzlei Rheinland-Pfalz (*entschuldigt*)

Sportgovernance: Wer macht was im Sport am Oberrhein?

William GASPARINI, Universität Straßburg
Claus HABERECHE, Kehler Fußballverein 07 e.V.

Sie finden die Präsentationen auf der Internetseite des Euro-Instituts unter folgendem Link: http://www.euroinstitut.org/wDeutsch/5-Veroeffentlichungen/Dokumentationen/2015-Forum_Sport.php

Herr Florian Schmid, Präsident der Gesellschaft zur Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, erläuterte die Funktionsweise des Ehrenamts im Sport in der Schweiz. Die Kommunen spielen dort die wichtigste Rolle für die Förderung des ehrenamtlichen Engagements, indem sie finanzielle Hilfen für die Vereine zur Verfügung stellen. Aufgrund der hohen Anzahl an Sportvereinen und Menschen, die in diesen aktiv sind, kann ein Ehrenamt im Sport positive Effekte für eine Karriere in der Politik oder der Wirtschaft haben. Er stellt ein Verbesserungspotenzial bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit fest, was sich wiederum positiv auf die Bereitschaft, ehrenamtlich tätig zu werden, auswirken würde.



Séance introductive

Pour le deuxième sujet introductif, **M. William Gasparini**, doyen de la Faculté des sciences du sport de l'Université de Strasbourg, a décrit la gouvernance du sport en France où ce domaine relève majoritairement du secteur public. Le rôle des fédérations sportives, qui disposent de certains pouvoirs délégués de l'Etat, est donc fortement réglementé par des lois. Les collectivités territoriales et les entreprises du sport sont des acteurs importants. Parmi les enjeux futurs du développement du sport, il cite la sédentarisation ainsi que le besoin de promouvoir la féminisation du sport et de faire évoluer le modèle économique.

M. Claus Haberecht, Président du Kehler Fussballverein 07 e.V., a présenté ensuite l'exemple concret des activités transfrontalières de son club comme entre autres la coopération avec le Racing Club Strasbourg Alsace ou le « Elsass-Spring-Cup », un tournoi international pour les jeunes. Le KFV est aussi à l'origine du projet du « Oberrhein-Pin », qui est un insigne sportif transfrontalier pour lequel il faut avoir passé un des tests sportifs dans un des pays voisins du Rhin supérieur.

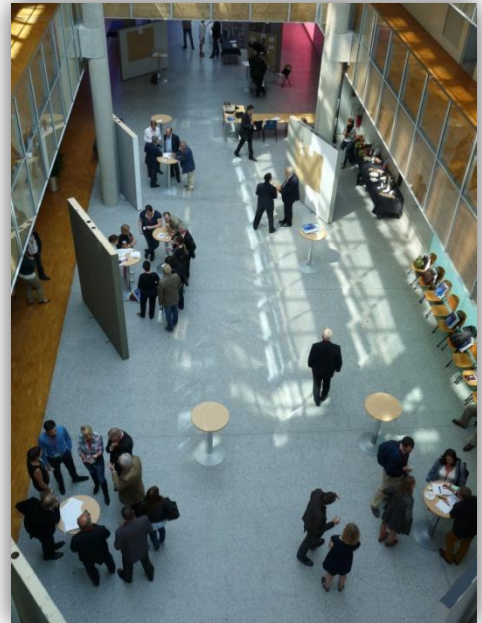
Einführungssitzung

Für das zweite Einführungsthema präsentierte **Herr William Gasparini**, Dekan der Fakultät für Sportwissenschaft der Universität Straßburg, die Sportgovernance in Frankreich, wo dieser Bereich weitgehend Teil des öffentlichen Sektors ist. Die Rolle der Sportverbände, die über gewisse vom Staat delegierte Befugnisse verfügen, ist dementsprechend anhand von Gesetzen stark reglementiert. Abgesehen davon sind auch die Gebietskörperschaften und die Sportunternehmen bedeutende Akteure. Zu den zukünftigen Herausforderungen zählt er den weit verbreiteten Bewegungsmangel sowie die Notwendigkeit, den Frauenanteil in den Vereinen zu erhöhen und das Wirtschaftsmodell weiterzuentwickeln.

Herr Claus Haberecht, Präsident des Kehler Fussballvereins 07 e.V. (KFV) stellte anschließend das konkrete Beispiel der grenzüberschreitenden Aktivitäten seines Vereins vor, wie unter anderem die Kooperation mit dem Racing Club Strasbourg Alsace oder den Elsass-Spring-Cup, ein internationales Jugendturnier. Der KFV hat auch das Projekt des „Oberrhein-Pin“ maßgeblich in die Wege geleitet. Es handelt sich um ein grenzüberschreitendes Sportabzeichen, für das man die Prüfung für mindestens eine Disziplin in einem der Nachbarländer des Oberrheins absolvieren muss.



6. Conférence Open Space



6. Open Space – Konferenz



Les caractéristiques de la méthode

L'*Open Space* est adaptée aux grands groupes et permet d'élaborer des solutions / résultats pour différentes questions. Le travail s'organise autour de plusieurs ateliers qui traitent chacun un aspect. Les participant(e)s contribuent à chaque atelier aussi longtemps qu'ils/elles le souhaitent et changent ensuite de groupe.

Une conférence *Open Space* peut durer plusieurs journées. Cependant, dans le cadre du forum citoyen, nous avons disposé d'un créneau limité. Il a donc été envisagé de travailler debout pour favoriser la mobilité des participant(e)s. Les résultats ont été notés sur des panneaux.

Cette méthode très dynamique peut compenser d'éventuels problèmes linguistiques, puisque le mouvement constant permet une rapide composition de groupes compatibles entre personnes bilingues, personnes avec une compétence passive de l'autre langue, interprètes et personnes ressources présentes.

Quels sont les autres aspects, qui caractérisent l'approche *Open Space* ? La grande flexibilité des échanges contribue à une forte ouverture en termes de contenus et concernant la création d'approches nouvelles. Puisqu'en général, les participant(e)s viennent d'horizons différents, les résultats ne sont pas prévisibles, mais seront d'autant plus riches.

Die Merkmale der Methode

Open Space eignet sich für große Gruppen und ermöglicht es, Lösungen bzw. Ergebnisse für verschiedene Fragen zu erarbeiten. Es werden verschiedene Workshops angeboten, von denen jeder einen Aspekt oder eine Frage behandelt. Die Teilnehmenden leisten ihre Beiträge zu jeder Station so lange wie sie es für sinnvoll erachten und wechseln dann.

Open Space-Konferenzen können mehrere Tage dauern; im Rahmen des Bürgerforums verfügten wir jedoch nur über einen begrenzten zeitlichen Rahmen. Deshalb wurde geplant stehend zu arbeiten, um die Mobilität und Flexibilität der Teilnehmenden zu fördern. Die Ergebnisse wurden auf Pinnwänden festgehalten.

Die *Open Space*-Technologie kann aufgrund ihrer hohen Flexibilität mögliche Sprachprobleme kompensieren, da die ständige Bewegung der Akteure eine rasche Zusammenstellung von kompatiblen Gruppen ermöglicht; entweder von zweisprachigen Personen, Teilnehmenden mit einer passiven Sprachkompetenz in der Zielsprache oder den anwesenden Dolmetschern und zweisprachigen Ressourcenpersonen.

Welche weiteren Aspekte kennzeichnen den *Open Space*-Ansatz? Die hohe Flexibilität der Austausche trägt zu einer beträchtlichen thematischen Öffnung und zum aktiven Herausarbeiten neuer Denkansätze bei. Da die Teilnehmenden in der Regel aus sehr unterschiedlichen Bereichen kommen, sind die Ergebnisse nicht vorhersehbar. Sie bieten im Gegenteil oft zahlreiche neue Aspekte, die ein sehr umfassendes Bild zeichnen.



Conférence Open Space

Les participant(e)s ont l'occasion de faire de nouvelles expériences et d'élargir leurs réseaux. Il n'y a pas d'agenda défini : les participant(e)s contribuent à une station aussi longtemps qu'ils/elles le souhaitent et changent quand ils/elles le jugeront utile. De ce fait, il y aura toujours les bonnes personnes au bon endroit, et leur savoir et leur implication seront profitables pour les travaux. Ces deux aspects – **contacts et contenus** – ont le potentiel de lancer le **processus de la mise en réseau**.

Pour souligner le caractère souple et accueillant, une collation doit être disponible pendant toute la durée de la conférence.

Les potentiels de l'Open Space

L'Open Space permet de traiter des thèmes complexes, même avec de très grands groupes. En plus des résultats concrets recherchés et obtenus, une conférence Open Space a le potentiel de créer une atmosphère de renouveau qui sera extrêmement bénéfique pour la réalisation des actions prévues. Mis à part les nouvelles idées, naît une forte motivation pour la mise en œuvre, car les participant(e)s ont conscience qu'ils disposent de la possibilité de contribuer aux travaux avec leurs arguments et leurs observations et d'être entendus.

Le travail en commun pendant la journée renforce, en dehors de cela, les liens personnels entre les participant(e)s et intensifie la cohésion au sein d'un groupe.

Open Space - Konferenz

Die Teilnehmenden haben die Gelegenheit, neue Erfahrungen zu machen und ihre Netzwerke zu erweitern. Es gibt keine festgelegte Tagesordnung: die Akteure bleiben so lange an einer Station, wie sie es möchten und für nützlich erachten. Aus diesem Grund werden stets die richtigen Personen am richtigen Ort sein, und ihr Wissen und Engagement werden einen positiven Beitrag zur Ergebnisfindung leisten. Beide Aspekte – **Kontakte und Inhalte** – haben das Potenzial, den **Vernetzungsprozess** anzustoßen.

Um den flexiblen und einladenden Charakter der Veranstaltung zu betonen, sollte während der gesamten Konferenz ein Buffet mit Getränken und einem kleinen Imbissangebot bereitstehen.

Die Potenziale von Open Space

Open Space ermöglicht die Bearbeitung komplexer Themen, selbst in sehr großen Gruppen. Neben den gesuchten und erarbeiteten konkreten Resultaten hat eine Open Space-Konferenz das Potenzial, eine Aufbruchstimmung zu erzeugen, die für die Realisierung künftig geplanter Aktionen äußerst positiv ist. Da die Teilnehmenden sich ihrer Möglichkeit bewusst sind, mit ihren Argumenten und Einschätzungen einen Beitrag zum Ergebnis zu leisten und sich Gehör zu verschaffen, entsteht neben neuen Ideen eine starke Motivation, die Pläne auch durchzuführen.

Das gemeinsame Arbeiten während des Tages stärkt außerdem die persönlichen Kontakte zwischen den Teilnehmenden und intensiviert dadurch die soziale Kohäsion innerhalb einer Gruppe.



Conférence Open Space

Open Space - Konferenz

Le déroulement de la conférence *Open Space*

Der Ablauf der *Open Space*-Konferenz



Nous distinguons le déroulement classique de celui que nous avons adapté lors du Forum Citoyen Trinational. Pour permettre aux participant(e)s d'exprimer leurs centres d'intérêt, nous avons organisé, en amont du forum, une enquête en ligne. Cette enquête représente **la phase de planification** en matière de contenus. Nous avons demandé aux participant(e)s de nous faire connaître leurs questions et observations autour de deux thématiques, à savoir la gouvernance du sport et le bénévolat dans le sport. Il s'est avéré au cours de l'enquête que le thème de la jeunesse faisait également partie des domaines relevés par les personnes inscrites.

Ensuite, l'équipe d'organisation a exploité les propositions et a proposé six sujets qui ont été traités dans six stations *Open Space*, accompagnées par des animateurs bilingues. Un septième panneau « libre expression » a également été mis à disposition pour que les participant(e)s puissent y noter des aspects complémentaires.

Wir unterscheiden den klassischen Ablauf von demjenigen, den wir für das Trinationale Bürgerforum angepasst haben. Um es den Teilnehmenden zu ermöglichen, ihre Interessenschwerpunkte zu kommunizieren, wurde bereits im Vorfeld des Forums eine Online-Umfrage durchgeführt. Diese Umfrage ersetzt die **Planungsphase** hinsichtlich der Inhalte. Die Teilnehmenden wurden gebeten, uns ihre Fragen und Einschätzungen hinsichtlich zweier Themenbereiche, nämlich Sportgovernance und Ehrenamt im Sport, mitzuteilen. Während der Umfrage zeigte sich, dass das Thema „Jugend“ von den angemeldeten Akteuren ebenfalls als wichtig und interessant erachtet wurde.

Anschließend wurden die Vorschläge durch das Organisationsteam gesammelt und ausgewertet. Daraus ergaben sich sechs Themenfelder, die in sechs *Open Space*-Stationen bearbeitet wurden. Eine siebte Pinnwand, eine so genannte „Anliegenwand“, wurde ebenfalls zur Verfügung gestellt, damit die Teilnehmenden dort weitere Aspekte und Anregungen festhalten konnten.



Conférence Open Space

Open Space - Konferenz

Chaque atelier était pris en charge par un/e modérateur / modératrice bilingue. Contrairement à la conférence *Open Space* "classique" où il s'agit d'un accompagnement très discret, les animateurs de notre conférence avaient, outre l'accompagnement des échanges, la mission de veiller à ce que les discussions ne soient pas bloquées par la barrière linguistique. La documentation des échanges faisait également partie de leurs tâches.

Jede Station wurde von einem/einer zweisprachigen Moderator bzw. Moderatorin begleitet. Im Gegensatz zur klassischen *Open Space*-Konferenz, bei der die Arbeitsgruppen äußerst zurückhaltend begleitet werden, hatten die Moderierenden unserer Konferenz neben der Begleitung der Austausche auch die Aufgabe zu gewährleisten, dass die Diskussion nicht durch die Sprachbarriere behindert wurde. Außerdem dokumentierten die Moderierenden die Inhalte und Ergebnisse.

- Vielfalt
Diversité
- Motivation
- Schnittstelle Amateur-Profisport
Interface sport amateur – sport professionnel

Ehrenamt
Bénévolat

- Organisation und Zusammenwirken
Mode d'organisation et d'interaction
- Grenzüberschreitende Projekte
Projets transfrontaliers

Governance
Gouvernance

- Schule / (Weiter-) Bildung / Vereine
Education / Formation Clubs

Jugend
Jeunesse



Conférence Open Space

Open Space - Konferenz

Après une présentation de la méthode, les participant(e)s ont commencé le **travail en groupes**. Ensuite, après la pause déjeuner, les animateurs ont présenté les résultats de la conférence *Open Space*.

Cette **mise en commun** a permis à tous d'avoir une vue d'ensemble des débats et des résultats. Les animateurs ont rédigé des synthèses des résultats de chaque station qui font partie de cette documentation. Sur la base des résultats de la conférence *Open Space* et des observations faites par les participant(e)s, des recommandations ont été formulées. La documentation complète sera mise à la disposition des acteurs publics et du monde sportif ainsi qu'à tous les participant(e)s et personnes intéressées. Ainsi, les travaux des participant(e)s et les conclusions qu'on a pu en tirer pourront impulser et intensifier les réseaux transfrontaliers.

La conférence *Open Space* a été coordonnée et accompagnée par Margot Bonnafous de l'Euro-Institut Kehl.

Source:
<http://www.kreativkonferenz.de/text/ostlinfo/index.html>
consulté le 05/05/2015.

Nachdem die Methode vorgestellt worden war, begannen die Teilnehmenden die **Gruppenarbeit**. Nach der Mittagspause wurden von den Moderatoren die Ergebnisse der *Open Space*-Konferenz vorgestellt.

Diese **Abschlussrunde** gab allen Teilnehmenden einen Überblick über die Gespräche und Ergebnisse. Die Moderatoren erstellten darüber hinaus Ergebniszusammenfassungen aller Stationen, die Teil der vorliegenden Dokumentation sind. Auf der Grundlage der Ergebnisse der *Open Space*-Konferenz und der weiteren Erläuterungen der Teilnehmenden wurden Handlungsempfehlungen ausgearbeitet. Die vollständige Dokumentation über das Bürgerforum wird dem öffentlichen Sektor, den Akteuren des Sports sowie den Teilnehmenden des Forums und allen Interessierten zur Verfügung gestellt. Auf diese Weise können die Arbeitsergebnisse der Anwesenden sowie die Schlussfolgerungen, die sich daraus ergeben, als wertvolle Impulse weitere grenzüberschreitende Vernetzungen auf den Weg bringen.

Die *Open Space*-Konferenz wurde von Margot Bonnafous, Euro-Institut Kehl, koordiniert und begleitet.

Quelle:
<http://www.kreativkonferenz.de/text/ostlinfo/index.html>
zuletzt abgerufen am 05.05.2015



7. Restitution des ateliers



7. Résultats des Workshops

Crédits photos : Stadler / Région Alsace



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

« Plus de diversité dans les équipes dirigeantes au niveau des clubs »

Erny JACKY,
Ligue Alsace de Foot Association

La diversité a été abordée sous les angles du sexe, de l'intergénérationnel, de la dimension culturelle et sociale.

L'insuffisante féminisation a été longuement évoquée avec des témoignages et illustrations.

Les quotas, l'exemple politique français (tandem femme-homme aux élections départementales), la nécessité de montrer l'exemple au niveau des institutions sportives (fédérations, ligues et districts) ont été cités comme incontournables pour les Français. Cela apparaissait par contre moins impératif pour les Allemands dont les représentants occupent des fonctions de responsabilité au sein de leurs clubs respectifs. Pour ces derniers le parcours d'une femme doit être plus graduel et fonction de la disponibilité. Les exemples cités donnent l'impression, malgré la plutôt bonne féminisation du sport allemand, d'une présence plus dans la gestion (*Mitarbeiter*) que dans la gouvernance (*Vorstand*), et que les Françaises sont plus revendicatrices sur ce dernier point.

„Mehr Vielfalt im Sportmanagement der Vereine“

Erny JACKY,
Ligue Alsace de Foot Association

Das Thema der Diversität wurde von den Blickwinkeln des Geschlechts, der Generationen, der kulturellen und sozialen Dimension beleuchtet.

Der zu geringe Frauenanteil wurde ausführlich anhand von persönlichen Berichten und Beispielen besprochen.

Die Quoten, Beispiel der französischen Politik (männlich-weibliches Tandem bei den Wahlen in den Départements), die Notwendigkeit auf Ebene der sportlichen Institutionen (Verbände, Ligen und Distrikte) mit gutem Beispiel voranzugehen, ist für die Franzosen als unumgänglich bezeichnet worden. Dies schien weniger wichtig für die Deutschen zu sein, deren Vertreter verantwortliche Positionen in ihren jeweiligen Vereinen bekleiden. Für Letztere muss der Werdegang einer Frau schrittweise und im Rahmen der Verfügbarkeit gestaltet werden. Die genannten Beispiele vermitteln, trotz eines recht hohen Frauenanteils im deutschen Sport, den Eindruck, dass jene eher als Mitarbeiterinnen in der Verwaltung als im Vorstand zu finden und die Französinen in diesem Punkt fordernder sind.



Restitution des ateliers

Deuxième axe d'intérêt pour les participant(e)s, l'âge des équipes dirigeantes.

L'intergénérationnel mal assumé, les limites d'âge non fixées et l'accès insuffisant aux responsabilités par les jeunes apparaissent comme des facteurs limitant l'évolution harmonieuse et dynamique de nombreux clubs de part et d'autre du Rhin.

Les pistes proposées sont de plusieurs ordres. Le club, son animation, sa « vie intérieure », le partage, la communication interne et tous les éléments liés à la dimension humaine sont facteurs d'ouverture et par conséquent d'enrichissement et de diversification au sein des équipes. L'accompagnement, le tutorat, le plan de carrière pour les femmes et les jeunes ont été suggérés.

En réponse au défi sociétal et culturel, les participant(e)s ont insisté sur le rôle et la place de la famille qui a vocation à être partie prenante au sein des clubs. Pour les enfants la présence des parents au club est positive et en même temps les enfants peuvent contribuer à amener leur famille d'origine culturelle différente et souvent en marge, à franchir la barrière et à rejoindre le club.

L'aspect psychologique avec des mots forts comme confiance, délégation, partage et responsabilisation des acteurs peut être retenu comme fil conducteur de ces projets de clubs à mettre en place.

Ergebnisse der Workshops

Das zweite Thema von Interesse war für die TeilnehmerInnen das Alter der Vereinsverantwortlichen.

Eine schlecht gestaltete Übergabe zwischen den Generationen, mangelnde Alterslimits und der unzureichende Zugang zu verantwortlichen Positionen für die Jugendlichen erscheinen die Faktoren zu sein, welche eine harmonische und dynamische Entwicklung von zahlreichen Vereinen auf beiden Seiten des Rheins behindern.

Die Lösungsvorschläge gehen in verschiedene Richtungen. Der Verein, sein „Innenleben“, die Teilhabe, die interne Kommunikation und alle Elemente, die mit der menschlichen Dimension zusammenhängen, sind alles Faktoren der Öffnung und somit der Bereicherung und der Diversifizierung des Teams. Die Begleitung, die Patenschaft sowie ein Karriereplan für Frauen und junge Menschen wurden genannt.

Als Antwort auf die gesellschaftlichen und kulturellen Herausforderungen haben die TeilnehmerInnen die Rolle und den Platz der Familie betont, welche innerhalb der Vereine als solche eine Stelle haben sollte. Für die Kinder ist die Präsenz der Eltern im Verein positiv und gleichzeitig können Erstere ihre Familie, falls anderen kulturellen Ursprungs und deshalb häufig marginalisiert, dazu bringen, sich in den Verein einzuschreiben.

Der psychologische Aspekt mit Begriffen wie Vertrauen, Delegation, Aufteilung und Übertragung von Verantwortung auf die Akteure kann als roter Faden für die umzusetzenden Vereinsprojekte behalten werden.



Restitution des ateliers

Et pourquoi pas des échanges de bonnes pratiques et expérimentations à provoquer dans l'espace du Rhin supérieur entre des clubs allemands, suisses et français ?

En conclusion, on peut également retenir la proposition d'un intervenant qui a parlé de l'intérêt que pourrait avoir la création d'un poste chargé de mission coordinateur et animateur de la démarche sportive au sein de la Conférence du Rhin supérieur.

Ergebnisse der Workshops

Und warum nicht einen Austausch von Best Practice-Beispielen und Versuchen im Raum des Oberrheins zwischen deutschen, französischen und schweizerischen Vereinen organisieren?

Zusammenfassend kann man sich ebenso den Vorschlag eines Teilnehmers merken, der davon gesprochen hat, welche Vorteile die Schaffung eines Postens eines Animators und Koordinators des Sports in der Oberrheinkonferenz hätte.



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

« Motivation pour le bénévolat »

Chloé MAKSOUDIAN,
Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

L'atelier a rassemblé autant de participant(e)s français/es qu'allemand/es, ce qui a rendu nécessaire une traduction de toutes les discussions mais qui a permis un échange d'expériences riche et intéressant. Cela a aussi permis d'effectuer une comparaison des systèmes des deux pays, qui s'est avéré être utile du fait de la connaissance limitée de la situation dans le pays voisin par les participant(e)s.

Après avoir effectué un constat de la situation actuelle dans les deux pays (1), des moyens d'amélioration ont été proposés (2).

Constat de la situation actuelle dans les deux pays :

Les représentants associatifs des deux pays constatent un engagement bénévole faible et en perte de vitesse constante. Ce phénomène s'observe surtout chez les jeunes bénévoles.

Moyens pour encourager l'engagement bénévole et pour ainsi améliorer la situation actuelle :

Les moyens peuvent être d'ordre financier ou humain, les participant(e)s s'accordant à dire que la reconnaissance humaine est la plus importante des deux formes et doit être favorisée. Les moyens concrets suivants ont été présentés :

„Motivation für Ehrenamtliche“

Chloé MAKSOUDIAN,
Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Am Workshop haben ebenso viele Deutsche wie Franzosen teilgenommen, weshalb es nötig war alle Diskussionen zu übersetzen, was aber gleichzeitig einen reichen und interessanten Erfahrungsaustausch ermöglicht hat. So war ein Vergleich der Systeme der zwei Länder möglich, was sich als sehr nützlich herausgestellt hat, angesichts der begrenzten Kenntnis der TeilnehmerInnen von der Situation im Nachbarland.

Nach einer Betrachtung der aktuellen Lage in den beiden Ländern (1) sind Verbesserungsmöglichkeiten vorgeschlagen worden (2).

Ermittlung der aktuellen Lage in den beiden Ländern:

Die Vereinsvertreter der beiden Länder beobachten eine geringe ehrenamtliche Betätigung, die tendenziell weiter abnimmt. Dieses Phänomen betrifft insbesondere die jungen Ehrenamtler.

Mittel zur Stärkung des ehrenamtlichen Engagements und zur Verbesserung der aktuellen Lage:

Die Mittel können finanziell oder menschlich sein. Die TeilnehmerInnen sind sich einig, dass die menschliche Anerkennung die wichtigste der beiden Formen ist. Die folgenden konkreten Möglichkeiten sind vorgestellt worden:



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

1. Moyens financiers : en Allemagne il existe la « ehrenamtliche Pauschale » (indemnité annuelle - non imposable - versée aux bénévoles) ou encore la « Ehrenamtskarte » (carte de bénévole délivrée par les collectivités locales allemandes qui donnent accès à tarif réduit à différentes institutions et activités - les modalités de mise en œuvre de la carte étant définies par chaque collectivité).

2. Moyens humains :

• Permettre aux bénévoles de se sentir utiles à l'association :

- En donnant une fonction aux bénévoles afin de leur permettre de valoriser leurs compétences pour qu'ils se sentent utiles à la structure.
- En favorisant le passage de relai entre les générations afin de laisser la place aux jeunes bénévoles. La mise en place d'un système de parrainage entre un jeune bénévole et un bénévole plus âgé serait un moyen d'y parvenir.
- En améliorant la coordination entre les bénévoles et la répartition des missions entre ces derniers afin de les solliciter sur des missions sur lesquelles ils seront utiles; ceci pour rendre leur engagement plus efficace et ainsi leur montrer l'utilité de leur investissement personnel.

1. Finanziell: in Deutschland gibt es die „Ehrenamtszuschale“ (jährliche Entschädigung – nicht steuerpflichtig -, die den Ehrenamtlern gezahlt wird) oder auch die „Ehrenamtskarte“. (Von den Gebietskörperschaften ausgestellt, gibt die Ehrenamtskarte reduzierten Eintritt zu verschiedenen Institutionen und Aktivitäten – die Nutzungsbedingungen der Karte werden von jeder Gemeinde bestimmt.)

2. Menschlich:

• Den ehrenamtlich Aktiven ermöglichen, sich im Verein nützlich zu fühlen:

- Indem man den Ehrenamtlichen eine Funktion gibt, die es ihnen ermöglicht, ihre Fähigkeiten einzubringen, damit sie sich der Struktur gegenüber nützlich fühlen.
- Indem man die Übergabe zwischen den Generationen fördert, um den jungen Engagierten Platz zu schaffen. Die Einrichtung eines Patensystems zwischen einem jungen und einem älteren Ehrenamtlichen wäre eine Möglichkeit, dies zu erreichen.
- Indem man die Koordination zwischen den Ehrenamtlichen und die Aufgabenverteilung zwischen ihnen verbessert, um sie für Aufgaben einzusetzen, wo sie sich nützlich machen können; dies, um ihr Engagement effizienter zu machen und ihnen so den Nutzen ihres persönlichen Einsatzes zu zeigen.



Restitution des ateliers

- **Créer une identité propre à l'association :**
 - En organisant des temps d'échanges conviviaux en dehors des temps de travail bénévole (fêtes, sorties,...).
 - En encourageant l'engagement des jeunes dès leur plus jeune âge, ce qui les amène à créer un lien fort avec leur association et avec les autres bénévoles. Ils s'identifient donc à l'association, elle est un élément constituant de leur vie.
- **Offrir aux bénévoles la possibilité de faire reconnaître leurs expériences et leurs compétences** en vue de leur insertion dans le marché de l'emploi avec le **dispositif français de « validation des acquis d'expérience »**. Ce dispositif s'adresse surtout aux jeunes. Il présente l'avantage majeur d'encourager l'engagement bénévole et d'améliorer l'insertion professionnelle des jeunes simultanément.
- **Développer le regroupement d'associations de petite taille en des clubs omnisports.** Avec la mutualisation des moyens humains des associations, le nombre de personnes pouvant se mobiliser pour les événements de chaque association se voit augmenté. Les bénévoles constatent donc lors de chaque événement que d'autres personnes s'engagent, ce qui les encourage à s'engager à leur tour.

Ergebnisse der Workshops

- **Eine eigene Identität des Vereins schaffen:**
 - Indem man Momente des geselligen Austausches außerhalb der Zeit der ehrenamtlichen Tätigkeit im Verein schafft (Feiern, Ausflüge, ...).
 - Indem man die Beteiligung der jungen Menschen schon in frühem Alter fördert, was sie dazu bringt, eine starke Verbindung mit ihrem Verein und den anderen Ehrenamtlichen aufzubauen. Auf diese Weise identifizieren sie sich mit dem Verein, er wird ein Teil ihres Lebens.
- **Den ehrenamtlich Tätigen die Möglichkeit geben, ihre Erfahrungen und Kompetenzen anerkennen zu lassen** anhand der **französischen Methode der „Validierung des Erfahrungserwerbs“** im Hinblick auf den Zugang zum Arbeitsmarkt. Diese Maßnahme zielt insbesondere auf junge Menschen ab. Sie hat den Vorteil, Jugendliche für das ehrenamtliche Engagement zu motivieren und gleichzeitig ihren Zugang zum Arbeitsmarkt zu verbessern.
- **Zusammenschluss von kleinen Spartenvereinen zu großen Sportclubs entwickeln:** Die gemeinsame Nutzung des Personals der Vereine führt dazu, dass die Anzahl der mobilisierbaren Personen für die Veranstaltungen jedes Vereins erhöht wird. Die Ehrenamtlichen merken so, dass sich bei den Events auch andere Menschen beteiligen, was sie wiederum persönlich motiviert, sich weiterhin einzusetzen. Aufgrund des „Schneeballeffekts“ motiviert dieses Engagement weitere Ehrenamtliche.



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

« Divergences en matière de structures d'organisation et de répartition des tâches dans les trois pays »

Dr. Manuel FRIESECKE
Directeur Regio Basiliensis (IKRB)

Le sport joue un rôle moteur positif tant dans le domaine de l'emploi que celui de l'économie contribuant de la sorte à la cohésion sociale et par là même à la réduction des dépenses de santé. En conséquence on assiste à une prise de conscience et à un engagement grandissant des autorités et institutions politiques affirmant l'importance bénéfique du sport au sein de la société et dans les relations sociales.

Les décisions politiques de gouvernance sont prises dans les trois pays, mais aussi en contexte transfrontalier, de plus en plus en association avec les acteurs non gouvernementaux aux côtés des acteurs étatiques. La gouvernance modifie deux frontières : la frontière entre les territoires politiques à l'intérieur des trois régions et la frontière entre le niveau étatique et privé.

Pour les citoyens et sportifs de la Région Métropolitaine Trinationale, il s'agit de reprendre leurs questions et problèmes. C'est pour cela que les institutions transfrontalières existantes doivent plus assumer leur responsabilité. Les Eurodistricts, en tant que premiers interlocuteurs au niveau local, doivent être en mesure de reprendre et d'apporter leur soutien aux engagements citoyens transfrontaliers.

„Unterschiedliche Organisationen und Aufgabenverteilungen in den drei Ländern“

Dr. Manuel FRIESECKE,
Geschäftsführer Regio Basiliensis (IKRB)

Sport leistet einen positiven Beitrag zur Steigerung der Beschäftigungsfähigkeit, zur Wirtschaft sowie zum sozialen Zusammenhalt und dämmt zugleich die Gesundheitsausgaben ein. Es ist dementsprechend ein wachsendes Bewusstsein und Engagement in politischen Gremien und Institutionen für die große gesellschaftliche und soziale Bedeutung des Sports festzustellen.

Governance bedeutet in allen drei Ländern, aber auch im grenzüberschreitenden Kontext, dass neben staatlichen auch vermehrt nicht-staatliche Akteure an politischen Entscheidungen beteiligt sind. Governance verändert zwei Grenzen: die Grenze zwischen politischen Territorien innerhalb der drei Teilregionen und die Grenze zwischen der staatlichen und privaten Ebene.

Für die BürgerInnen bzw. SportlerInnen der Trinationalen Metropolregion Oberrhein kommt es darauf an, dass ihre Fragen und Probleme aufgenommen werden. Deshalb müssen bestehende grenzüberschreitende Einrichtungen stärker Verantwortung übernehmen. Die Eurodistrikte als primäre grenzüberschreitende Ansprechpartner auf lokaler Ebene müssen in der Lage sein, Ideen bzw. Initiativen für grenzüberschreitendes bürgerschaftliches Engagement aufzunehmen und zu unterstützen.



Restitution des ateliers

Même si l'Allemagne, la France et la Suisse forment un espace de vie commun dans le Rhin supérieur, leurs systèmes politico-administratifs sont complètement différents. Deux Etats fédérés font face à un Etat plutôt centralisé dans le Rhin supérieur, ce qui constitue des défis en ce qui concerne les coopérations transfrontalières dans le domaine du sport.

Au cours des discussions les points suivants ont été constatés :

1. Les différences de gouvernance dans les trois pays sont à prendre en compte, mais les personnes engagées, les réseaux et les finances importent plus.
2. Les fédérations nationales jouent un rôle essentiel dans les trois pays France, Allemagne et Suisse. Les règlements de ces fédérations rendent la coopération transfrontalière en partie plus compliquée.
3. Il importe que la gouvernance transfrontalière soit renforcée et développée : à cet effet, nous citerons plus particulièrement le groupe de travail « Sport » de la Conférence du Rhin supérieur.

Ergebnisse der Workshops

Obwohl Deutschland und Frankreich und die Schweiz am Oberrhein einen gemeinsamen Lebensraum bilden, sind ihre politisch-administrativen Systeme vollkommen unterschiedlich. Es stehen sich am Oberrhein zwei föderalistische und ein eher zentralistisch geprägter Staat gegenüber, was bei grenzüberschreitenden Kooperationen im Bereich des Sports immer wieder zu Herausforderungen führt.

Im Rahmen der Diskussion wurden folgende Feststellungen getroffen.

1. Die unterschiedliche Governance in den drei Ländern ist zu berücksichtigen, aber wichtiger sind die engagierten Personen, die Netzwerke und die Finanzen.
2. In den drei Ländern Frankreich, Deutschland und der Schweiz spielen die nationalen Verbände eine wichtige Rolle. Die Vorgaben und Regelwerke dieser Verbände erschweren teilweise die Zusammenarbeit in Grenzregionen.
3. Wichtig ist es, die grenzüberschreitende Governance zu stärken und zu entwickeln. Zu nennen ist hier insbesondere die Arbeitsgruppe „Sport“ der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz.



Restitution des ateliers

Parmi les aspects relatifs aux variantes de l'organisation sportive dans les trois pays ont aussi été relevés :

- La coopération par le biais des associations s'avère souvent plus compliquée et manque de souplesse en comparaison avec celle de l'échange au niveau individuel.
- La langue est un obstacle considérable pour la compréhension du système sportif du voisin.
- Il est essentiel de partir de la base et de développer des projets déjà en place (projet de lancement) qui ont fait leur preuve et peuvent servir d'exemples.
- INTERREG Rhin supérieur en tant que moyen étatique de la coopération transfrontalière doit fonctionner le plus possible dans une logique simple et efficace.



Ergebnisse der Workshops

Als weitere Aspekte der unterschiedlichen Sportorganisation in den drei Ländern wurden genannt:

- Die Zusammenarbeit unter Vereinen ist oft schwieriger und schwerfälliger als der Austausch auf individueller Ebene.
- Die Sprache ist ein großes Hindernis für das Verständnis des Sportsystems des Nachbarn.
- Es ist wichtig, im Kleinen anzufangen und beispielhafte Starterprojekte weiterzuentwickeln, die bereits existieren.
- INTERREG Oberrhein als staatliches Instrument der grenzüberschreitenden Sportkooperation muss möglichst einfach und praktikabel ausgestaltet sein.



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

« Interface sport amateur – sport professionnel »

Peter CLEIß,
Proviseur Berufliche Schulen Kehl

Les participant(e)s français/es, allemand/es et suisses de l'atelier disposent tous d'expériences de longue date dans le sport amateur, voir même pour certains dans le contexte transfrontalier. Des expériences dans le sport professionnel n'ont pas été présentées ou du moins n'ont pas été exprimées. Mais la relation réciproque entre le sport amateur et le sport professionnel a joué un rôle central dans les réflexions des participant(e)s. Les observations et suggestions suivantes ont été formulées :

- **Salaire minimum** : les participant(e)s discutaient la question d'un salaire minimum dans le sport amateur. A ce sujet, il s'agissait de définir l'importance d'un « salaire », si la pratique de sport amateur au sein d'une association pouvait être assimilée à une forme de travail et de constater quelles différences existent entre les règlements des côtés allemand et français.
- **(Im-)possibilités franco-allemandes** : les participant(e)s expliquaient que des modèles de coopération transfrontalière sont rendus plus compliqués par des règles divergentes. L'exemple cité est le financement de clubs et d'évènements sportifs pour lequel il y a plus souvent des moyens financiers plus étatiques en France qu'en Allemagne.

„Schnittstelle Amateursport – Profisport“

Peter CLEIß,
Schulleiter Berufliche Schulen Kehl

Die französischen, deutschen und schweizerischen ForumsteilnehmerInnen verfügten alle über langjährige Erfahrungen im Amateursport, zum Teil auch im grenzüberschreitenden Bereich. Eigene Erfahrungen aus dem Profisport waren unter den Teilnehmenden nicht vorhanden beziehungsweise wurden nicht geäußert. Allerdings spielte die wechselseitige Beziehung von Profisport und Amateursport eine zentrale Rolle in den Überlegungen der Teilnehmenden. Folgende Beobachtungen und Anregungen wurden geäußert:

- **Mindestlohn**: die Teilnehmenden diskutierten die Frage eines Mindestlohns im Amateursport. Dabei ging es unter anderem darum, welche Bedeutung ein „Lohn“ hat und welcher Arbeitsbegriff einem an einen Verein gebundenen Engagement zugrundeliegt sowie welche Unterschiede zwischen den Regelungen auf deutscher und französischer Seite bestehen.
- **Deutsch-Französische (Un-)Möglichkeiten**: die Teilnehmenden erläuterten, dass grenzüberschreitende Modelle durch unterschiedliche Regelungen behindert werden. Zum Beispiel wurde erklärt, dass in Frankreich für die Finanzierung von Sportvereinen und sportlichen Events eher staatliche Mittel zur Verfügung stehen als in Deutschland.



Restitution des ateliers

Pour le sport professionnel il a été question des différentes formes juridiques. En France, un investisseur oligarque peut acheter un club de football et devenir actionnaire majoritaire. Ceci est empêché en Allemagne par la règle dite « 50+1 » qui signifie qu'une majorité de voix de 50+1% reste au club. Comme cela, en Allemagne, les clubs professionnels ne peuvent pas être l'objet d'une vente à des investisseurs qui pourraient ensuite les revendre en tant que marchandise de spéculation.

- **Attractivité** : les participant(e)s témoignent unanimement de la grande difficulté d'engager des bénévoles pour des tâches au sein de clubs amateurs. En même temps, il y a une grande demande de la part des jeunes pour s'engager dans des grands clubs ou événements sportifs d'envergure. La raison semble être la réputation « imposante » des grandes manifestations et clubs professionnels. Les participant(e)s soulignent l'importance considérable des clubs professionnels pour favoriser les vocations sportives de la jeunesse; ce qui se révèle finalement aussi bénéfique pour les petites associations. Cependant, la recherche de bénévoles pour les petits clubs s'avère difficile en raison de la compétition avec les grands clubs.

Ergebnisse der Workshops

Im Profisport wurde auf unterschiedliche Rechtsformen verwiesen. Zum Beispiel kann in Frankreich ein Großinvestor einen Fußballclub kaufen und selbständig lenken. In Deutschland wird dies durch die sogenannte „50+1“-Regel verhindert, der zufolge immer eine Stimmenmehrheit von 50+1% beim Verein verbleiben muss. Deutsche Profivereine können deshalb nicht von Großinvestoren gekauft und danach als Spekulationsware wieder veräußert werden.

- **Image**: die Teilnehmenden berichten übereinstimmend von einer großen Not, Ehrenamtliche für eine Aufgabe in Amateurvereinen zu gewinnen. Gleichzeitig bewerben sich viele junge Menschen als Ehrenamtliche bei namhaften Proficlubs und großen Sportveranstaltungen. Als Grund hierfür wird das „erdrückende“ Image von Großereignissen und Profivereinen genannt. Die Teilnehmenden heben auf der einen Seite die große Bedeutung von Proficlubs für die Gewinnung junger SportlerInnen auch in kleineren Vereinen hervor, betonen auf der anderen Seite aber, dass kleinen Vereinen die Gewinnung Ehrenamtlicher im Wettbewerb mit den Großen schwerfällt.



Restitution des ateliers

- **Crise du bénévolat** : malgré un grand nombre de bénévoles, les participant(e)s considèrent qu'il y a une crise du bénévolat dans les clubs. Pour eux, cela est dû à l'individualisation générale et à de nouvelles formes de l'engagement individuel bénévole comme par exemple l'animation d'une communauté virtuelle ou la contribution à des blogs, à Wikipédia et tout autres réseaux. Il a été noté en plus que le fait de ne pas recevoir de rémunération, ni de dédommagement des frais oblige en conséquence un certain nombre de personnes à y renoncer. Cet aspect n'a pas été évoqué dans le domaine du sport professionnel.

Conclusion :

Il est incontestable que les clubs sportifs professionnels et les grandes structures de sport sont à la fois indispensables pour les différents sports grâce à leur impact publicitaire mais aussi un concurrent de poids pour l'engagement de bénévoles. Effectivement le sport amateur a besoin du sport professionnel en tant que figure de proue médiatique pour propager auprès des jeunes le désir de faire du sport. Le problème de recrutement de bénévoles nécessite néanmoins des solutions inédites.

Ergebnisse der Workshops

- **Krise des Ehrenamtes**: trotz vieler ehrenamtlich Engagierter sprechen die Teilnehmenden von einer Krise des Ehrenamtes im Verein. Als Ursache hierfür erkennen sie die allgemeine Individualisierung sowie neue Formen individuellen ehrenamtlichen Engagements wie zum Beispiel die Betreuung von Internet-Communities, die Mitarbeit bei Blogs, Wikipedia und Ähnlichem mehr. Bezüglich des Ehrenamtes im Verein wird auch angemerkt, dass ein Engagement ohne Vergütung beziehungsweise Ersatz von Auslagen dazu führt, dass manche sich ein Ehrenamt in einem Verein nicht leisten können. Inwieweit diese Beobachtungen auch für den Profibereich gelten, wurde nicht diskutiert.

Fazit:

Insbesondere beim Thema Ehrenamt wurde deutlich, dass Profivereine und sportliche Großvereine für die Amateure beides zugleich sind: unverzichtbar mit Blick auf den Werbeaspekt für einzelne Sportarten einerseits und übermächtiger Konkurrent bei der Gewinnung von Ehrenamtlichen andererseits. Mit anderen Worten: der Amateursport braucht den Profisport als öffentlichkeitswirksames Aushängeschild, um immer wieder junge Menschen für aktives Sporttreiben zu begeistern. Aber die Not bei der Gewinnung der dann benötigten Ehrenamtlichen erfordert neue Lösungen, die so noch nirgends beobachtet werden.



Restitution des ateliers

Ergebnisse der Workshops

« La gouvernance constitue le pilotage des différents modes d'organisation de relations transfrontalières dans le sport »

Alain GREWIS,
Direction Régionale Jeunesse, Sports et
Cohésion Sociale d'Alsace

Les projets transfrontaliers dans le sport sont historiques (exemple du football), locaux ou sujets à une reconnaissance appuyée par les États (exemple du Prix Sport du Rhin supérieur). Ils sont constitués de multiples initiatives sans réelle coordination.

Questions posées :

1. De quelle manière ces actions dispersées peuvent-elles être coordonnées afin de donner davantage le sentiment d'identité aux citoyens du Rhin supérieur ?
2. Les projets sportifs transfrontaliers peuvent-ils se développer davantage par une connaissance réciproque des interlocuteurs et des moyens alloués ?

Contexte :

La question des pratiques sportives est diversement abordée dans les trois pays : l'organisation française est fortement réglementée mais les initiatives sont nombreuses, l'Allemagne est dotée d'appuis institutionnels permettant de répondre rapidement (exemple *Ticket2Nature*), ceci étant lié à sa structure fédérale, et la Suisse adhère à des projets souvent de grande ampleur (exemple du *Slow up de Bâle*).

En revanche, les sports de nature (randonnée, cyclo-tourisme, escalade, canoë kayak, ski) sont très prisés et font l'objet de nombreuses sorties en famille ou en clubs avec des formes d'organisation spontanées.



„ Governance ist der Anker der verschiedenen Organisationsarten der grenzüberschreitenden Beziehungen im Sport “

Alain GREWIS,
Direction Régionale Jeunesse, Sports et
Cohésion Sociale d'Alsace

Die grenzüberschreitenden Projekte im Sport sind historisch (Beispiel des Fußballs), lokal oder durch die Staaten anerkannt (Beispiel des Sportpreises des Oberrheins). Sie bestehen aus unzähligen Initiativen ohne tatsächliche Koordination.

Aufgeworfene Fragen:

Wie können diese vereinzelt Aktionen koordiniert werden, um den BürgerInnen des Oberrheins ein verstärktes Identitätsgefühl zu vermitteln?

Können sich die grenzüberschreitenden Sportprojekte durch eine gegenseitige Anerkennung der Ansprechpartner und der zugeleiteten Mittel weiterentwickeln?

Kontext:

Die Frage der sportlichen Betätigung wird in den drei Ländern unterschiedlich angegangen: die französische Organisation ist stark reglementiert, aber die Initiativen sind zahlreich; Deutschland verfügt über institutionellen Rückhalt, der eine rasche Antwort ermöglicht (Beispiel *Ticket2Nature*), was mit seinem föderalen Aufbau zusammenhängt, und die Schweiz nimmt häufig an Großprojekten teil (Beispiel des *Slow up Basel*).

Die Natursportarten (Wandern, Fahrradtourismus, Klettern, Kanu-/Kayakfahren, Ski) sind jedoch sehr beliebt und der Anlass vieler spontan organisierter Familien- oder Vereinsausflüge.



Restitution des ateliers

Le bénévolat traditionnel s'essouffle dans les trois pays, la population vieillit et se tourne davantage vers les pratiques sportives de santé, enfin les soutiens de sponsoring sont diversement utilisés selon la qualité des relations entre secteur public et secteur privé.

Les institutions susceptibles de soutenir les initiatives sportives sont peu connues (Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur, Conseil Rhénan, Eurodistricts, fonds de l'UE INTERREG Rhin supérieur).

Constats :

Les pratiques locales d'échange sont régulières dans de nombreuses disciplines : tournois de football, de lutte, de badminton, de volleyball, d'escrime, de handball, échanges de méthodes (arbitrage, entraînements...).

La tarification de l'offre des pratiques sportives diverge énormément en raison des cultures des trois pays : gratuité et assistance des pouvoirs publics en France, politique de plein tarif en Suisse et liaison avec des entreprises privées en Allemagne.

Des potentiels de développement des collaborations transfrontalières sont faiblement utilisés : échanges de créneaux en équipements sportifs (exemple de Wissembourg), introduction des langues dans les formations fédérales ou professionnelles. Les fédérations nationales ne se préoccupent pas du sujet transfrontalier (les régates d'aviron du traité de l'Élysée en 2013 sont encore une exception).

Ergebnisse der Workshops

Das traditionelle Ehrenamt verschwindet in den drei Ländern, die Bevölkerung altert und wendet sich mehr dem Gesundheitssport zu und die Sponsorenmittel werden je nach Beziehung zwischen privatem und öffentlichem Sektor unterschiedlich verwendet.

Jene Institutionen, die Sportinitiativen unterstützen könnten, sind recht unbekannt (deutsch-französisch-schweizerische Oberreinkonferenz, Oberrheinrat, Eurodistrikte, EU-Fonds INTERREG Oberrhein).

Feststellungen:

Auf lokaler Ebene finden regelmäßig Austausch in vielen Disziplinen statt: Volleyball-, Badminton-, Fecht-, Hand- und Fußballturniere, Ringerwettkämpfe, Methodenaustausch (Schiedsrichter, Training, ...).

Die Tarife des Sportangebots unterscheiden sich enorm aufgrund der kulturellen Hintergründe der drei Länder: kostenlos und Unterstützung der öffentlichen Hand in Frankreich, Politik des vollen Preises in der Schweiz und Einbindung von privaten Unternehmen in Deutschland.

Die Entwicklungsmöglichkeiten der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit werden selten genutzt: grenzüberschreitende Bereitstellung von Trainingszeiten für Sportanlagen (Beispiel Weißenburg), Einführung der Sprachen in den vereinsinternen oder professionellen Weiterbildungen. Die nationalen Verbände beschäftigen sich nicht mit dem Thema der grenzüberschreitenden Kooperation (die Ruderregatten zum 50-jährigen Jubiläum des Elysée-Vertrages 2013 sind eine Ausnahme).



Restitution des ateliers

On constate en résumé, que la gouvernance du sport transfrontalier peine à structurer les pratiques (des ligues sportives méconnaissent encore les possibilités de coopération par manque de temps, c'est le cas du tennis par exemple). Le dispositif d'aide appuyé sur le dépôt de projets (parfois très ambitieux, exemple du triathlon de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau) n'est pas utilisé à sa juste hauteur car les associations ne sont pas formées à déposer des projets. Le groupe reste cependant optimiste en raison des demandes de coopération sportive qui sont très importantes, sans cependant être formalisées auprès des pouvoirs publics.

Comment voit-on l'avenir du sport transfrontalier ?

Les participant(e)s voient une coopération renforcée, grâce à une information plus régulière des associations et des communes (lors des jumelages par exemple). Les domaines à faire évoluer sont les suivants :

- Formation des personnels d'encadrement : à l'instar du secteur pénitencier, à l'enseignement de la langue du voisin.
- Sport santé : il est en pleine évolution, et s'adresse à tous les citoyens, notamment en matière de lutte contre l'obésité.
- Formation professionnelle : une initiative en cours, de collaboration entre la *Berufshochschule* et le CFA des métiers du sport devrait à terme lancer une promotion annuelle d'éducateurs sportifs franco-allemands intervenant dans les deux pays.

Ergebnisse der Workshops

Man kann festhalten, dass die grenzüberschreitende Sportgovernance Schwierigkeiten hat, die Realität zu erfassen (die Sportverbände ignorieren noch die Kooperationsmöglichkeiten aufgrund von Zeitmangel, das ist beispielsweise im Tennis der Fall). Das Hilfsangebot für die Antragsstellung (teils sehr anspruchsvolle Projekte wie der Triathlon des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau) wird nicht wirklich ausgenutzt, da die Vereine nicht dafür ausgebildet sind, Anträge zu stellen. Die Gruppe ist trotz allem optimistisch, da die Nachfrage nach sportlichen Kooperationen sehr hoch ist, ohne jedoch an die öffentlichen Stellen herangetragen zu werden.

Wie wird die Zukunft des grenzüberschreitenden Sports gesehen?

Die TeilnehmerInnen sehen eine verstärkte Kooperation auf der Basis einer regelmäßigeren Information der Vereine und Kommunen (beispielsweise im Rahmen von Partnerschaften). Die Bereiche, in denen es Fortschritte bedarf, sind die Folgenden:

- Weiterbildung des Betreuungspersonals, am Beispiel des Strafvollzugs, in der Sprache des Nachbarn.
- Gesundheitssport: er entwickelt sich gut und richtet sich an alle BürgerInnen, insbesondere für den Kampf gegen Übergewicht.
- Berufsausbildung: eine laufende Initiative, die Zusammenarbeit zwischen der *Berufshochschule* und der *CFA des métiers du sport* sollte mittelfristig dazu führen, Jahrgänge deutsch-französischer Sportausbilder, die in beiden Ländern arbeiten, auf den Weg zu bringen.



Restitution des ateliers

- Dans le domaine du tourisme enfin, des collaborations sont souhaitables entre les massifs de la Forêt Noire et des Vosges.
- Les services de l'éducation pourraient être le lieu des échanges les plus porteurs pour l'avenir des enfants du Rhin supérieur.
- Quelques freins identifiés : les difficultés administratives, la superposition des règlements propres à chaque pays (embauche, conflits d'usages en sports de nature), le manque de temps des responsables associatifs, la méconnaissance des soutiens financiers de la gouvernance sont souvent cités).

Conclusion :

Afin de répondre aux deux questions de départ, il apparaît évident qu'un rapprochement institutionnel est nécessaire au développement des initiatives transfrontalières. Aussi est-il proposé de créer une instance de concertation et d'appel à projet, interface entre les associations et communes et les institutions, du type de celle du « Pool européen interrégional du sport » qui fédère les initiatives entre le Luxembourg, la Sarre, le Palatinat et la Lorraine. Il s'agit là aussi de former les porteurs de projet à répondre aux appels d'offre émis par les institutions. Enfin, il appartient aux décideurs politiques de se positionner en appui de ces initiatives citoyennes, qui pourraient se concrétiser à l'occasion d'une grande manifestation inter-régionale sportive du Rhin supérieur, tel qu'un tournoi international de Football féminin, ou un trail international des trois massifs (Vosges, Forêt Noire, Jura bâlois).

Ergebnisse der Workshops

- Für den Tourismus sind Kooperationen zwischen den Bergmassiven des Schwarzwaldes und den Vogesen wünschenswert.
- Die Bildungsbehörden könnten der Ort weiterführender Austausche für die Zukunft der Kinder des Oberrheins sein.
- Ein paar identifizierte Hürden: die administrativen Schwierigkeiten, die Überlagerung der jedem Land eigenen Regeln (Einstellung, Nutzungskonflikte bei Natursportarten), der Zeitmangel der Vereinsverantwortlichen, der mangelnde Bekanntheitsgrad der finanziellen Unterstützungsmöglichkeiten werden oft genannt.

Fazit:

Um auf die Ausgangsfragen zu antworten, scheint es offensichtlich, dass eine institutionelle Annäherung notwendig ist, um grenzüberschreitende Initiativen zu entwickeln. Auch wird vorgeschlagen, eine Instanz für die Koordination und die Projektausschreibungen zu gründen, ähnlich dem „europäischen interregionalen Pool des Sports“, welcher die Initiativen zwischen Luxemburg, dem Saarland, der Pfalz und Lothringen zusammenführt. Es handelt sich hier auch um die Weiterbildung der Projektträger bezüglich der Antragsstellung bei Ausschreibungen der Institutionen. Schlussendlich müssen sich die PolitikerInnen zur Unterstützung dieser Bürgerinitiativen positionieren, was sich bei einer großen interregionalen Sportveranstaltung des Oberrheins realisieren ließe, wie einem internationalen Frauenfußballturnier oder einer internationalen Wanderung in den drei Bergmassiven (Vosgesen, Schwarzwald, Basler Jura).



Restitution des ateliers

« Education/Formation/Associations »

Dr. Bernd ROTHER,
Berufliche Schulen Kehl

Un débat a très rapidement initié entre les participant(e)s français/es, allemand/es et suisses du Forum qui disposent tous d'expériences transfrontalières de longue date.

Les interlocuteurs ont clairement mis l'accent sur le lien entre la **formation transfrontalière et le sport** (associatif). Le thème du « bénévolat » a fait l'objet d'un seul souhait, celui de valoriser l'engagement des jeunes dans la vie professionnelle (par exemple : prise en compte lors de demandes de mutation / des procédures d'embauche ou d'avancement de bénévoles dans le service public). Parallèlement il a été reconnu que d'appliquer ces dispositifs au secteur privé se révélerait plus compliqué.

Les participant(e)s de l'atelier partagent le même point de vue qu'il est nécessaire d'avancer **petit à petit** dans le cadre de l'échange transfrontalier. De cette façon on peut tout à fait atteindre son but. Des objectifs ambitieux à long-terme sont souvent très difficiles à atteindre et mènent à des frustrations et des impatiences entre autres à cause de la fluctuation considérable de personnes.

Ergebnisse der Workshops

„Schule / (Weiter-)Bildung / Verein“

Dr. Bernd ROTHER,
Berufliche Schulen Kehl

Es ergab sich sehr zügig ein reger Austausch mit den französischen, deutschen und schweizerischen ForumsteilnehmerInnen, die allesamt über langjährige grenzüberschreitende Erfahrungen verfügen.

Die Gesprächspartner legten den Schwerpunkt eindeutig auf die Verknüpfung zwischen **grenzüberschreitender Bildung und (Vereins-)Sport**. Zum Thema „**Ehrenamt**“ wurde lediglich der Wunsch geäußert, dieses Engagement junger Menschen im Berufsleben aufzuwerten (z.B.: bei der Berücksichtigung von Versetzungsanträgen/ Einstellungs-/Beförderungsverfahren im öffentlichen Dienst von ehrenamtlichen Helfern). Gleichzeitig erfolgte die Einschränkung, dass dies bei privaten Arbeitgebern komplizierter sei.

Die Besucher der Themenstation sind sich darüber einig, dass es notwendig ist, im Rahmen des grenzüberschreitenden Austausches **kleinschrittig** vorzugehen. Die Ziele sind somit realistisch erreichbar. U.a. aufgrund der häufig hohen personellen Fluktuation sind ehrgeizige und langfristige Ziele nur sehr schwer erreichbar und führen zu Ungeduld und Frustration.



Restitution des ateliers

Dans le domaine éducatif et sportif, il existe malheureusement toujours de nombreux **obstacles administratifs** qui rendent le travail commun à travers les frontières compliqué. Des transferts problématiques de jeunes joueurs de football ou des procédures administratives complexes lors de programme d'échanges scolaires ont été mentionnés.

Tous les participant(e)s s'accordent pour dire que la **coopération entre écoles et associations** devrait être renforcée. Des exemples positifs dans ce contexte sont :

- les *Berufliche Schulen Kehl* qui disposent de contacts excellents avec le *Racing Club Strasbourg Alsace* (football) et la *SIG Strasbourg* (basketball) : la direction, le personnel enseignant et les responsables des clubs sont d'accord sur le principe que les écoles et le Sport devraient être intrinsèquement liés.
- la coopération entre école et club à Herxheim (Rhénanie-Palatinat) : Les élèves dans le cadre des activités périscolaires sont amenés à faire certains sports (volleyball et tennis de table). Souvent c'est ainsi que ces jeunes réalisent qu'ils ont envie de poursuivre une activité sportive dans ce sport et s'inscrivent à l'association locale.

Ergebnisse der Workshops

Es bestehen im schulischen und sportlichen Bereich leider immer noch zahlreiche **administrative Hürden**, die eine gemeinsame Arbeit über die Grenze hinweg erschweren. Genannt wurden problematische Transfers von Jugendfußballspielern oder hoher bürokratischer Aufwand bei schulischen Austauschprogrammen.

Alle TeilnehmerInnen sind sich darin einig, dass die **Zusammenarbeit zwischen Schulen und Vereinen** forciert werden muss. Positive Beispiele sind in diesem Zusammenhang:

- die *Beruflichen Schulen Kehl*, die über hervorragende Kontakte zum *Racing Club Strasbourg Alsace* (Fußball) und der *SIG Strasbourg* (Basketball) verfügen. Schulleitung, Lehrkräfte und Vereinsverantwortliche sind sich darin einig, dass Sport und Schule ineinandergreifen sollten.
- die Kooperation zwischen Schule und Verein in Herxheim (Rheinland-Pfalz): Hier werden SchülerInnen der schulischen Ganztagsbetreuung an einzelne Sportarten (Volleyball und Tischtennis) herangeführt. Häufig entdecken die jungen SportlerInnen ihre Neigung zur jeweiligen sportlichen Aktivität und schließen sich dem örtlichen Verein an.



Restitution des ateliers

Une transmission de compétences linguistiques et interculturelles est indispensable pour une coopération internationale et une organisation du temps libre réussie. Les associations locales pourraient à cet égard créer des liens innovants éducatifs avec les écoles.

Il y a eu une réflexion sur les nombreux avantages que pourrait avoir **la mise en place d'une école d'élite transfrontalière du sport** : des sportifs excellents issus des pays de la région du Rhin supérieur pourraient ensemble fréquenter le lycée et pratiquer leur sport. Dans ce domaine, les *Berufliche Schulen Kehl* sont tout à fait adaptées, ces écoles offrent la possibilité de préparer des diplômes académiques et des diplômes professionnels. Les *Berufliche Schulen Kehl* fonctionnent en réseau trans-frontalier et disposent depuis longtemps de savoir faire en matière de relations franco-allemandes. Leur situation géographique au sein de l'Eurodistrict ne peut qu'être un avantage de plus.

Les interlocuteurs dans leur ensemble ont souligné **l'utilité du Forum Citoyen**. Le Forum est considéré comme porte-voix pour exprimer ses propres expériences et suggestions. Celles-ci devront être transmises aux décideurs politiques des deux côtés du Rhin pour profiter de cette chance unique offerte par notre espace trinational.

Ergebnisse der Workshops

Für eine gelungene internationale Zusammenarbeit und Freizeitgestaltung ist die **Vermittlung von fremdsprachlicher und interkultureller Kompetenz** unentbehrlich. Hier könnten örtliche Vereine von den Schulen profitieren.

Es wurde über die zahlreichen Vorteile nachgedacht, die die Einrichtung einer **grenzüberschreitenden Eliteschule des Sports** mit sich bringen kann: exzellente SportlerInnen aus den Ländern der Oberrheinregion könnten gemeinsam die Schule besuchen und ihre Sportart gemeinsam ausüben. Hierbei bieten sich die *Beruflichen Schulen Kehl* an, da an dieser Einrichtung sowohl schulische wie auch berufliche Abschlüsse erlangt werden können. Zudem sind die *Beruflichen Schulen Kehl* sehr gut grenzüberschreitend vernetzt und verfügen über langjährige deutsch-französische Erfahrungen. Die geografische Lage im Eurodistrikt stellt einen weiteren Vorteil dar.

Sämtliche Gesprächspartner haben den **Nutzen des Bürgerforums** hervorgehoben. Das Forum wird als Sprachrohr gesehen, eigene Erfahrungen und Anregungen zu äußern. Diese sollten an die Entscheidungsträger auf beiden Seiten des Rheins weitergeleitet werden, um die einmalige Chance zu nutzen, die unser trinationaler Raum bietet.



8. Conclusion



8. Schlussworte



Dans les mots de conclusion, les trois élus ont insisté sur l'importance du bénévolat dans le domaine du sport mais aussi plus généralement pour la société.

M. Omeyer relativise le discours concernant le manque d'engagement bénévole. Mais il reconnaît qu'il y a par exemple des obstacles administratifs qui dissuadent les gens, sans compter que seuls les clubs connus, grâce à leur prestige, attirent des volontaires. Pour remédier à cette situation, il évoque les conditions d'accueil des bénévoles mais aussi le fait de pouvoir faire valoriser son engagement au niveau fiscal en France.

M. Belliard met l'accent plutôt sur le sport en tant que « école de vie citoyenne quel que soit le pays ». Pour lui, les clubs de sports sont un atout pour la société comme ils permettent un mélange de générations, de cultures pour faire le lien entre tous.

M. Josha Frey, Président de l'Euro-Institut, membre du Landtag de Bade-Wurtemberg et membre du Bureau du Conseil Rhénan, conclut sur le lien entre le sport et la coopération transfrontalière. Il s'agirait non seulement d'effacer les frontières entre les trois pays du Rhin supérieur mais aussi de réfléchir sans barrières mentales à des sujets qui importent à la France, l'Allemagne et la Suisse à parts égales. La thématique du sport jouerait un rôle considérable dans ce contexte à cause de sa grande importance sociale et sa force de créer une identité commune. En ce qui concerne les possibilités de réalisation, il se montre confiant qu'à l'avenir des tournois communs auront régulièrement lieu dans le Rhin supérieur.

In ihren Schlussworten betonten die drei Abgeordneten die Bedeutung des Ehrenamts für den Sport aber auch generell für die Gesellschaft.

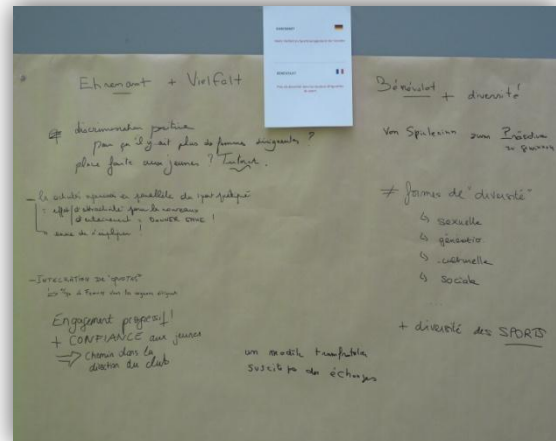
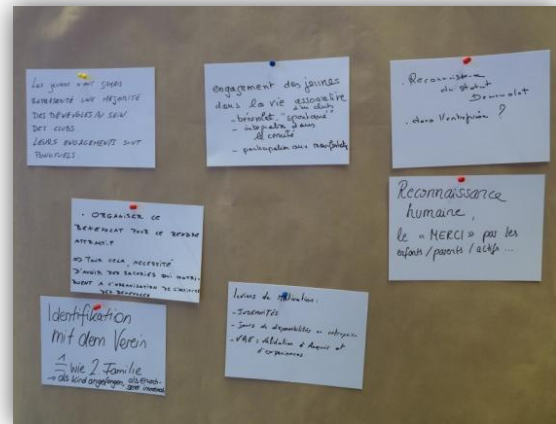
Herr Omeyer relativisiert den Diskurs des Mangels an ehrenamtlichem Engagement. Aber er stellt fest, dass es beispielsweise administrative Hürden gebe, die die Menschen davon abhielten. Es seien nur die bekannten Vereine, die aufgrund ihres Prestiges Ehrenamtliche anziehen würden. Um diese Situation zu ändern, nennt er die Empfangsbedingungen für ehrenamtlich Tätige in den Vereinen oder auch die Möglichkeit, ein Ehrenamt in Frankreich steuerlich geltend machen zu können.

Herr Belliard legt den Schwerpunkt eher auf den Sport als „Schule für das Leben als BürgerIn, ganz unabhängig vom Land“. Für ihn sind die Sportvereine ein großer Vorteil für die Gesellschaft, da sie eine Vermischung der Generationen und Kulturen erlauben und eine Verbindung zwischen allen herstellen.

Herr Josha Frey, Präsident des Euro-Instituts, Mitglied des Landtags Baden-Württemberg und Präsidiumsmitglied im Oberrheinrat sprach in seinem Schlusswort über den Zusammenhang zwischen Sport und grenzüberschreitender Zusammenarbeit. Hier gelte es nicht nur die Grenzen zwischen den drei Ländern des Oberrheins abzubauen, sondern auch darum, sich ohne gedankliche Grenzen Themen zu widmen, die für Frankreich, Deutschland und die Schweiz gleichermaßen von Bedeutung sind. Der Sport nehme hierbei auf Grund seiner großen gesellschaftlichen Bedeutung und seines identitätsstiftenden Potenzials eine äußerst wichtige Rolle ein. Hinsichtlich der praktischen Umsetzungsmöglichkeiten zeigte sich Josha Frey zuversichtlich, dass in nächster Zukunft regelmäßig gemeinsame Turniere am Oberrhein stattfinden werden.



9. Recommendations



9. Empfehlungen



Recommandations

Des recommandations ont été formulées sur la base des échanges des participant(e)s du Forum Citoyen ainsi que sur celle des résultats de la conférence en *Open Space*. Elles s'adressent aussi bien au monde du sport qu'aux acteurs publics et sociétaux.

Ces impulsions peuvent contribuer à renforcer les réseaux sportifs transfrontaliers. Ces objectifs peuvent être atteints par la réalisation d'objectifs sociétaux communs, par « l'apprentissage mutuel », ainsi que, plus concrètement, par la réalisation de projets communs.

1. Les possibilités financières, organisationnelles et juridiques pour des coopérations et projets transfrontaliers ainsi que les établissements transfrontaliers en tant qu'interlocuteurs possibles devraient être présentés aux fédérations et aux associations sportives de manière accessible. Cela pourrait être réalisé par des réunions d'information transfrontalières au niveau des Eurodistricts.
2. Le groupe de travail « sport » de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur joue un rôle essentiel en matière de mise en réseaux transfrontalière. Il devrait être connu en tant qu'interlocuteur privilégié par toutes les associations et fédérations de sport dans la région du Rhin supérieur.
3. Des cours de langue et des formations interculturelles orientés vers le sport et la gestion sportive faciliteraient largement la coopération.

Empfehlungen

Auf der Grundlage des Austausches der Teilnehmenden des Bürgerforums sowie der Ergebnisse der *Open Space*-Konferenz können Handlungsempfehlungen formuliert werden, die sich sowohl an den Sport als auch an die öffentlichen und gesellschaftlichen Akteure richten.

Diese Impulse können dazu beitragen, die grenzüberschreitenden Netzwerke im Sport zu stärken. Die Wege zu diesem Ziel können über das Erreichen gemeinsamer gesellschaftlicher Zielsetzungen führen, über das "Voneinanderlernen" sowie, ganz konkret, über die Realisierung gemeinsamer Projekte.

1. Die finanziellen, organisatorischen und rechtlichen Möglichkeiten für grenzüberschreitende Kooperationen und Projekte sowie die grenzüberschreitenden Einrichtungen als mögliche Ansprechpartner sollten den Sportverbänden und -vereinen auf gut zugängliche Weise vorgestellt werden. Dies könnte durch grenzüberschreitende Informationsveranstaltungen auf der räumlichen Ebene der Eurodistricts umgesetzt werden.
2. Der AG Sport der deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz kommt hinsichtlich der grenzüberschreitenden Vernetzung eine wesentliche Rolle zu. Sie sollte als Anlaufstelle allen Sportvereinen und -verbänden am Oberrhein bekannt sein.
3. Sprachkurse und interkulturelle Trainings, die auf Sport und Sportmanagement ausgerichtet sind, würden die Kooperation wesentlich erleichtern.



Recommandations

4. Des coopérations entre les établissements scolaires et les associations offrent de bonnes possibilités de fidéliser des enfants au sein des associations.
5. L'implication des parents des jeunes sportifs contribue à la continuité des engagements et peut promouvoir l'intégration sociale des familles issues de l'immigration.
6. Mot-clé « plateforme du bénévolat » : un échange transfrontalier plus approfondi en matière de promotion du bénévolat, éventuellement par le groupe de travail « Sport » ou les Eurodistricts, serait extrêmement profitable. Les incitations matérielles et immatérielles, le soutien en matière de d'enseignement, de formation professionnelle et de carrières ainsi que la validation du bénévolat pour les qualifications professionnelles sont ici des approches importantes des différents pays voisins.
7. La promotion commune du secteur « sport-santé » constitue un potentiel pour de nouveaux développements et interpellerait directement de nombreux citoyens.
8. Un travail par étapes avec des objectifs clairs et réalistes conduit au succès.
9. La coordination et l'aide professionnelle encouragent la coopération transfrontalière. Une association transfrontalière comme « Eurosportpool » (www.eurosportpool.org) pourrait être un soutien décisif.

Empfehlungen

4. Kooperationen von Schulen und Vereinen bieten gute Möglichkeiten, Kinder für die Vereine zu gewinnen.
5. Die Einbeziehung der Eltern des sportlichen Nachwuchses trägt zu einer nachhaltigen Jugendarbeit bei und kann einen Beitrag zur gesellschaftlichen Integration von Migrantenfamilien leisten.
6. Stichwort Ehrenamtsplattform: Ein weitergehender grenzüberschreitender Informationsaustausch zur Förderung des Ehrenamts, ggf. durch die AG „Sport“ oder die Eurodistrikte, wäre äußerst gewinnbringend. Materielle und immaterielle Anreize, Unterstützung hinsichtlich Schule, Ausbildung und Beruf sowie Anerkennung des Ehrenamts für berufliche Qualifikationen sind hier wichtige Ansätze aus den jeweiligen Nachbarländern.
7. Die gemeinsame Förderung des Bereiches “Sport und Gesundheit” beinhaltet Potenziale für neue Entwicklungen und spricht zahlreiche BürgerInnen unmittelbar an.
8. Realisierbare Etappenziele führen zum Erfolg.
9. Koordinierung und fachliche Hilfe fördern die grenzüberschreitende Kooperation. Ein grenzüberschreitender Verein wie der „Eurosportpool“ (www.eurosportpool.org) könnte hier Entscheidendes leisten.



10. Contacts / Interlocuteurs

INSTITUTIONS SPORTIVES

Comité Régional Olympique et Sportif d'Alsace (CROSA)

www.crosa.com/

4 rue Jean Mentelin

BP 95028

F-67035 STRASBOURG Cedex 2

+33 3 88 26 94 83

secretariat@crosa.com

Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)

www.dosb.de

Otto-Fleck-Schneise 12

D-60528 FRANKFURT A. MAIN

+49 69- 670 00

office@dosb.de

Swiss Olympic Association

<http://www.swissolympic.ch/Home>

Haus des Sports

Talgutzentrum 27

CH -3063 ITTIGEN BEI BERN

Postfach 606

CH-3000 BERN 22

+41 (31) 359 71 11

info@swissolympic.ch

Think Tank « Sport et Citoyenneté »

www.sportetcitoyennete.com

Avenue du Col-Vert 5

B-1170 BRUXELLES

+ 33 2 41 36 21 96

contacts@sportetcitoyennete.com

LIGUES SPORTIVES

Fédération de sport du Land Rhénanie-Palatinat

www.lsb-rlp.de/

Rheinallee 1

D-55116 MAINZ

+49 6131 / 28 14 – 154

d.mouret@lsb-rlp.de



10. Kontakte / Ansprechpartner

SPORT-INSTITUTIONEN

Comité Régional Olympique et Sportif d'Alsace (CROSA)

www.crosa.com/

4 rue Jean Mentelin

BP 95028

F-67035 STRASBOURG Cedex 2

+33 3 88 26 94 83

secretariat@crosa.com

Deutscher Olympischer Sportbund (DOSB)

www.dosb.de

Otto-Fleck-Schneise 12

D-60528 FRANKFURT A. MAIN

+49 69- 670 00

office@dosb.de

Swiss Olympic Association

<http://www.swissolympic.ch/Home>

Haus des Sports

Talgutzentrum 27

CH -3063 ITTIGEN BEI BERN

Postfach 606

CH-3000 BERN 22

+41 (31) 359 71 11

info@swissolympic.ch

Think Tank „Sport et Citoyenneté“

www.sportetcitoyennete.com

Avenue du Col-Vert 5

B-1170 BRUXELLES

+ 33 2 41 36 21 96

contacts@sportetcitoyennete.com

SPORTVERBÄNDE

Landessportbund Rheinland-Pfalz

www.lsb-rlp.de/

Rheinallee 1

D-55116 MAINZ

+49 6131 / 28 14 – 154

d.mouret@lsb-rlp.de





Contacts / Interlocuteurs

Kontakte / Ansprechpartner

Fédération de sport Palatinat e.V.

<http://www.sportbund-pfalz.de/undefined/>

Paul-Ehrlich-Straße 28a
D-67663 KAISERSLAUTERN
+49 631 34112-0
info@sportbund-pfalz.de

Sportbund Pfalz e.V.

<http://www.sportbund-pfalz.de/undefined/>

Paul-Ehrlich-Straße 28a
D-67663 KAISERSLAUTERN
+49 631 34112-0
info@sportbund-pfalz.de

Fédération de sport de Bade Fribourg e.V.

www.bsb-freiburg.de

Wirthstraße 7
D-79110 FREIBURG
+49 761/15246-0
info@bsb-freiburg.de

Badischer Sportbund Freiburg e.V.

www.bsb-freiburg.de

Wirthstraße 7
D-79110 FREIBURG
+49 761/15246-0
info@bsb-freiburg.de

Fédération de sport de Bade Nord e.V.

<http://www.badischer-sportbund.de/bsbka/iwebs/default.aspx>

Am Fächerbad 5
D-76131 KARLSRUHE
+49 721 18 08 0
info@badischer-sportbund.de

Badischer Sportbund Nord e.V.

<http://www.badischer-sportbund.de/bsbka/iwebs/default.aspx>

Am Fächerbad 5
D-76131 KARLSRUHE
+49 721 18 08 0
info@badischer-sportbund.de

INSTITUTIONS TRANSFRONTALIÈRES

Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur

www.conference-rhin-sup.org/fr
Rehfusplatz 11
D-77694 KEHL AM RHEIN
+49 7851 93 49 50
info@oberrheinkonferenz.org

GRENZÜBERSCHREITENDE INSTITUTIONEN

Deutsch-französisch-schweizerische Oberrheinkonferenz

www.conference-rhin-sup.org/fr
Rehfusplatz 11
D-77694 KEHL AM RHEIN
+49 7851 93 49 50
info@oberrheinkonferenz.org

Eurodistrict Regio PAMINA

www.eurodistrict-pamina.eu
2 Rue du Général Mittelhauser
F-67630 LAUTERBOURG
+33 3 68 33 88 00
info@eurodistrict-pamina.eu

Eurodistrikt Regio PAMINA

www.eurodistrict-pamina.eu
2 Rue du Général Mittelhauser
F-67630 LAUTERBOURG
+33 3 68 33 88 00
info@eurodistrict-pamina.eu



Contacts / Interlocuteurs

Kontakte / Ansprechpartner

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

www.eurodistrict.eu
Fabrikstraße 12
D-77694 KEHL AM RHEIN
+49 7851-899 750
info@eurodistrict.eu

Eurodistrict Région Freiburg – Centre et Sud Alsace

www.eurodistrict-freiburg-alsace.eu
+ 49/7851/7407-0

Eurodistrict Trinational de Bâle

www.eurodistrictbasel.eu
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-68128 VILLAGE-NEUF
+ 33 3 89 67 06 75
info@eurodistrictbasel.eu

Regio Basiliensis

www.regbas.ch/de
Freie Strasse 84, Postfach
CH-4010 BASEL
+41 61 915 15 15
info@regbas.ch

Euro-Institut

www.euroinstitut.org
Rehfusplatz 11
Postfach 1945
D-77694 KEHL AM RHEIN
euroinstitut@euroinstitut.org

INSTITUTIONS EUROPÉENNES

Commission européenne

Directorate-General for Education and Culture
EAC.C2 Sport; Erasmus+
http://ec.europa.eu/sport/index_en.htm
B-1049 BRUXELLES
+ 32 2 29 86374
eac-sport@ec.europa.eu

Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

www.eurodistrict.eu
Fabrikstraße 12
D-77694 KEHL AM RHEIN
+49 7851-899 750
info@eurodistrict.eu

Eurodistrikt Région Freiburg – Centre et Sud Alsace

www.eurodistrict-freiburg-alsace.eu
+ 49/7851/7407-0

Trinationaler Eurodistrikt Basel

www.eurodistrictbasel.eu
Maison TRIRHENA Palmrain
Pont du Palmrain
F-68128 VILLAGE-NEUF
+ 33 3 89 67 06 75
info@eurodistrictbasel.eu

Regio Basiliensis

www.regbas.ch/de
Freie Strasse 84, Postfach
CH-4010 BASEL
+41 61 915 15 15
info@regbas.ch

Euro-Institut

www.euroinstitut.org
Rehfusplatz 11
Postfach 1945
D-77694 KEHL AM RHEIN
euroinstitut@euroinstitut.org

EUROPÄISCHE INSTITUTIONEN

Europäische Kommission

Directorate-General for Education and Culture
EAC.C2 Sport; Erasmus+
http://ec.europa.eu/sport/index_en.htm
B-1049 BRUXELLES
+ 32 2 29 86374
eac-sport@ec.europa.eu



Contacts / Interlocuteurs

Kontakte / Ansprechpartner

Parlement européen

MEP Anne SANDER

http://www.europarl.europa.eu/meps/fr/24594/ANNE_SANDER_home.html

ASP 13E253

60, rue Wiertz

B-1047 Bruxelles

+32 2 28 45525

anne.sander@europarl.europa.eu

ACTEURS PUBLICS

Région Alsace

Service des Sports

<http://www.region.alsace/article/le-sport-en-alsace-symbole-du-dynamisme-regional>

1, place Adrien Zeller

F-67070 STRASBOURG

claire.manigold@region-alsace.eu

+ 33 3 88 15 65 24

Ministère pour la culture, la jeunesse et le sport du Land Bade-Wurtemberg

<http://km-bw.de/,Lde/Startseite>

Thouretstraße 6

D-70173 STUTTGART

+49 711/279-0

poststelle@km.kv.bwl.de

Ministère de l'Intérieur, pour le sport et l'infrastructure du Land Rhénanie-Palatinat

<http://isim.rlp.de/sport/>

Schillerplatz 3 - 5

D-55116 MAINZ

Tel. +49 6131/163209

poststelle@isim.rlp.de

Service des sports de Bâle-Ville

Département d'éducation du canton Bâle-Ville

Jeunesse, famille et sport

www.ed-bs.ch/jfs/sport

Grenzacherstrasse 405

CH-4058 BASEL

+41 61 267 57 00

sport@bs.ch



Europäisches Parlament

MdEP Anne Sander

http://www.europarl.europa.eu/meps/fr/24594/ANNE_SANDER_home.html

ASP 13E253

60, rue Wiertz

B-1047 Bruxelles

+32 2 28 45525

anne.sander@europarl.europa.eu

ÖFFENTLICHE AKTEURE

Région Alsace

Service des Sports

<http://www.region.alsace/article/le-sport-en-alsace-symbole-du-dynamisme-regional>

1, place Adrien Zeller

F-67070 STRASBOURG

claire.manigold@region-alsace.eu

+ 33 3 88 15 65 24

Ministerium für Kultus, Jugend und Sport des Landes Baden-Württemberg

<http://km-bw.de/,Lde/Startseite>

Thouretstraße 6

D-70173 STUTTGART

+49 711/279-0

poststelle@km.kv.bwl.de

Ministerium des Innern, für Sport und Infrastruktur des Landes Rheinland-Pfalz

<http://isim.rlp.de/sport/>

Schillerplatz 3 - 5

D-55116 MAINZ

Tel. +49 6131/163209

poststelle@isim.rlp.de

Sportamt Basel-Stadt

Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt

Jugend, Familie und Sport

www.ed-bs.ch/jfs/sport

Grenzacherstrasse 405

CH-4058 BASEL

+41 61 267 57 00

sport@bs.ch





Contacts / Interlocuteurs

Kontakte / Ansprechpartner

Service cantonal des sports de Bâle-Campagne

<http://www.baselland.ch/Sport.273544.0.html>

St. Jakobsstrasse 43

CH-4133 PRATTELN

+41 61 552 14 00

sportamt@bl.ch

Departement pour l'éducation et la culture de Soleure

Service des sports

<https://www.so.ch/verwaltung/departement-fuer-bildung-und-kultur/amt-fuer-kultur-und-sport/sportfachstelle/>

Rötistrasse 4

CH-4501 SOLOTHURN

+41 32 627 84 44

sport@dbk.so.ch

Departement pour l'éducation, la culture et le sport d'Argovie

Section sport

<http://www.ag.ch/sport/>

Bachstrasse 15

CH-5001 AARAU

+41 62 835 22 80

sport@ag.ch

Office des Sports de la République et Canton du Jura

<http://www.jura.ch/sport>

Rue du Banné 23

CH-2900 PORRENTROY 1

+41 32 420 34 50 - 56

ocs@jura.ch

Kantonales Sportamt Basel-Landschaft

<http://www.baselland.ch/Sport.273544.0.html>

St. Jakobsstrasse 43

CH-4133 PRATTELN

+41 61 552 14 00

sportamt@bl.ch

Departement für Bildung und Kultur Solothurn

Sportfachstelle

<https://www.so.ch/verwaltung/departement-fuer-bildung-und-kultur/amt-fuer-kultur-und-sport/sportfachstelle/>

Rötistrasse 4

CH-4501 SOLOTHURN

+41 32 627 84 44

sport@dbk.so.ch

Departement für Bildung, Kultur und Sport Aargau

Sektion Sport

<http://www.ag.ch/sport/>

Bachstrasse 15

CH-5001 AARAU

+41 62 835 22 80

sport@ag.ch

Office des Sports de la République et Canton du Jura

<http://www.jura.ch/sport>

Rue du Banné 23

CH-2900 PORRENTROY 1

+41 32 420 34 50 - 56

ocs@jura.ch

